

KAMPOENIOS KERRE



BREST, IMPRIMERIE RUE DU CHATEAU, 4

A. KAIGRE, Directeur

Concours
de l'association bretonne

Prix : François L. Haridou

KANAOUENNOU KERNE

Kanaouennhou Kerne



B R E S T
Imprimerie de la Société de la Presse Catholique
4, Rue du Château
A. KAIGRE, DIRECTEUR

—
M D C D

DROITS D'EXÉCUTION, REPRODUCTION ET TRADUCTION RÉSERVÉS

EUR GER ARAOG

*Da genta, ne sonjen ket scriva, 'vit difenn ar pez
' zo merket e'l levr-ma.*

*Da galz tud e'm eus lennet ar fab'ennou, da galz all
e'm eus canet ar guerziou hag ar c'hanaouennou ' zo
e'n-han. Oll int bet kavet, bep tro, deread meurbed
hag, atao, oun bet aliet d'ho c'hass da voulla.*

Goulscoude, meur a hini, marteze, a gavo abek.

*Lod a raio faë, — « Sorc'hennou ! a livirint, traou
netra ! Da ober petra ho lakat var baper ? »*

*Lod all a scrijo pa velint eul levr scrivet e gis ar
Gonidec. Ker kustum int da lavaret droug divar benn
an Aotrou k'az-se, ma credont bea lammet, evit biken,
he hano deus al levriou brezonec.*

* * *

*An traou ' zo e'l levr-ma, ' zo bet scrivet, pell amzer
' zo. An hini 'n deus ho scrivet a zo maro. Epad he
vuez, e'n doa eun teod lemm, hag he bluen, a flemme
'vel eun douchen fouet. Mes ne savo ket evit difenn ar
mod e'n deus kemeret da scriva 'r brezonec. Rag-se
potred ar grammadec, a vezò tud sot mar teuont da
grial ha da sponta.*

*Evit ar re all, ar re a raio faë var an traou ' zo
contet e'l levr-ma, e tigassin da zonj deus geriou laret*

gant an Aotrou Guillou, hag ho deus kavet, sur oun,
caèr evel ar virionez.

Heb eur begat pebr hag olen
Eo meurbet goular ar zouben.
Er ghiz-se ma noc'h eus bemdez
Nemet labour tenn hag encrez
E vo divlaz ho tervezioz :
Red eo plijadur aviziou.

*Al levr-ma n'e ket great evit bea lennet e'n ilis, epad
an oferen ; n'e ket great, zoken, evit bea lennet, e stern
an daol, an tokou divisket, evel pa lenner Buez. ar
Zænt pë An Aviel.*

*Great eo evit bea lennet e corn an oalet, goude coan
ha goude ar pedennou, pa jommer da domma e kichen
an tan ha da gonta conchennou, epad ar goanv. Great
eo, c'hoas, evit bea canet dre ar parkeier, epad-an anv,
evit lakat an dud a ranc labourat ho eost a zindan an
noz, da vea laouën ha da ancounec'haat ho scuisder.*

*Caout levriont canticou ha levriont devot a zo mad;
n'eus netra guelloc'h, zoken. Mez ma na ve canet mui
na soniou na guerziou, e'n hor bro, Breiz na ve ken
Breiz.*

Breizis a gâr an traou devot :

« Lâr dîn, anaout a rez ar vro
A gar e gizou koz, ato,
E leac'h' peder c'hoas en ilizou
Hag er vered var ar beziou? »

Mez carout a reont ive soniou ha guerziou :

« Lâr dîn, anaout a rez ar vro
E kaner guerziou ha sônio
E tal ar fornigol, bep nos
E koun oberiou ar re gos? » (1)

Ar vro-ze eo Breiz-Izel.

* *

*Al levr-ma zo great, ive, evit rei sonj da re all, dre
ma cavint sôniou coant ha guerziou caër, d'ho dastum
ha d'ho miret. Nag a draou deread, great gant ar
Barzit, a zo collet, siouas! abalamour n'int ket bzt
casset da voulla! Ma vije bzt cutuillet oll sôniou ha
guerziou an Aotronez Guillou, Pouliquen, Queiunez,
Guizouarn, Herri ha n'ouzeun pet all, nag a vleuniou
caër hon dije bet, hirio, e levr ar Barzonc.*

*Ouspen-ze, e'n amzer vremi, ar scoliou, skignet e
peb parres, a ra brez'l d'ar brezonec. Mil aon' zo, na
rancfe iez hon tadou kala dirag iez Bro-C'hall. D'ar
vugaligou e'r scol e ve desket sôniou galleg. Ar zôniou-
z a ganont c'hoas, pa vezont deut e'n oad.*

*Erruet eo bet gan-hen, mont da veur a eured. Bep
tro, pa vije drebet lein, an dud yaouank en em lakea da
gana. Mez, morse, na meuz klevet cana eur ganaouen
brezonec. Ato, sôniou scrivet, peur-liessa, e galleg saout*

(1) F.-M. Luzel.

*hag a vije, alies, siouas ! gual dizoare ho anaout. Sûr,
ma ve roet da Vreizis, sôniou ha rimadellou caér, e
brezonec iac'h, ' ve losket a goste kos canauennou ar
Challaouet hag e c'heffemp laret neuze 'vel ar barz :*

Keit ' vo gerrek en aod ar mor
'Kano ar barz war dreuz he zor,
Bepred, en iez koz an Armor.

KENTA LODEN

CANTIKOU



ITROUN VARIA 'R FOLGOAT, KURUNET

ANDANTE



DISKAN

Santez Mari, Mamm Jezuz,
Hag hor Mamm venniget,
Mil bennoz d'an deiz eüruz
M'ho kuelomp kurunet;
Brema petra da c'hortoz
Ha petra da c'houlen
Nemet c'hoaz, e'r Baradoz,
Gueled ho kurunen.

Ia, Guerc'hez, holl e tridomp ;
 Ha penaoz ne rafemp ?
 C'houi zo eur Vamm evidomp,
 Biken n'ho tilezfemp ;
 Ouz Breiz-Izel pa zellit,
 A bep tu tro var dro
 Sklear hag anat e velit
 Oc'h Rouanez hor bro.

Ama guech all e veve
 Eur paour, berr a spered ;
 Goude poania, ne zeske
 Netra, koulz lavared ;
 Daou c'her : « *Ave, Maria* »
 Setu he holl beden ;
 Mez n'eane d'ho c'hana
 Divar skourr he vezen.

Var he vez, eul lilien,
 Eun deiz, zo diouanet,
 Hag e'n aour, var bep dellien,
 Lizerennou scrifet :
 Peden vad ar jervicher,
 Ken douget d'ho meuli,
 Ho poa moulet, Mamm dener,
 Var bleun guenn al lili.

Goude beza ho pedet,
 Noz deiz e'n he lochen,
 Foll ar c'hoat hen deuz roet
 He hano d'an dachen :
 Hag, e leac'h ar bod lili,
 Hirio zeuz var he vez
 Eur japel gaér, hag e' n-hi
 C'houi a zo Patrounez.

Hon tud koz, gant ho c'hizel,
 Ho deuz dantelezet
 Mein galet an ti santel
 Zo d'heoc'h ama savet ;
 Ha, da guzed blounsadur
 Morzoliou digristen,
 Ni d'hon tro, gant plijadur,
 A brof hon aluzen.

Ouspenn, e'n hor parreziou,
 Ho poltred a gavomp,
 Hag, e'nhon tiegeziou,
 Bian ha braz ho pedomp ;
 E'n distro (burzud eüruz !)
 Ni vel, a zioc'h hor penn,
 Astennet ho preac'h nerzuz
 D'hon harpa, d'hon difenn,

Her goûd a rit, hor buez-ni
 A zo poaniuz meurbed ;
 D'al labour, heb damanti,
 Ni rank staga bepred ;
 Ha goude c'houezi bemdez
 Da c'hounid hor bevanz
 Ne jomm ganheomp ken danvez
 Nemet hon Esperanz.

Kalz ho deuz brasoc'h madou,
 Kaerroc'h deskadurez ;
 Ni hon deuz iez hon tadou,
 Ho feiz, ho c'harantez ;
 Ni a gar, e Breiz-Izel,
 Hor Brezounek, hor feiz,
 Koulmet ho daou, Mamm zantel,
 Gant hoc'h hano, e kreiz.

C'houi her goar, ho kurunen
 A zeu a berz ar Pab ;
 Hen eo tad ar gristenien,
 Hen eo Vikel ho Mab ;
 Ni n'hallomp nemet pedi,
 Hor peden zo dister ;
 Pa zeo nerzuz hoc'h hini,
 Harpit Kador Sant Per.

Bennoz d'hon Eskob nevez
 Hen deuz ho kurunet ;
 D'hezan ha d'heomp-ni, Guerc'hez,
 Roit ho skoazel bepred ;
 Ha pa zeuio ar mare
 Da vond da velloc'h bro,
 Evit paea d'heomp ho tle,
 Hor c'hurunit d'ho tro.

Evit kimiada

Brema, Guerc'hez venniget,
 Ni guita ho tachen,
 Gant esper mad eo skuillet
 Ho kras e'n hor c'herc'hen ;
 Skrifit doun hon hanoiou
 E'n ho kaloun dener
 Hag, e kreiz hon trubulliou,
 Bezit hon eil Salver.

Euz hor c'hostez e talc'himp
 Sounj euz hor Rouantelez ;
 D'hezi, keit ha ma vevimp,
 Ni zougo karantez,
 Evit ma chommimp ato
 E renk he bugale,
 D'he heul, dre 'n hent ma karo,
 Ni boanjo da vale.

Amjест braz eo an amzer,
 Ar stourmad a zo kriz ;
 Brezel a rear d'hor Zalver,
 D'he lezen, d'he lliz ;
 Mez, pell da zizesperi,
 Sûr omp, ni c'hounezo ;
 Hon dourn zo e dourn Mari :
 Netra n'hon diskaro.

Respount ar Verc'hez

Klevet a rân ho peden,
 Bugale Breiz-Izel ;
 Ia, rust eo ar venoden,
 Ia, tenn eo ar brezel ;
 Mez na gollit ket fizianz :
 Dourn Doue ar c'hereva,
 Ha lagad he Brovidanz
 Zo var-n-oc'h e para.

Euz va zu, Breiziz fidel,
 Ha n'hen dizounjit ket,
 Me roio d'heoc'h va skoazel
 Keit ha ma viot e'r bed ;
 Ha, pa guitaot ho traônen,
 Me c'hoaz, ouz ho kortoz,
 A vo, gant ho kurunen,
 Var dreujou 'r Baradoz.

KANTIK KENT HA GOUDE AR C'HATEKIS

KANTIK KENT HA GOUDE AR C'HATEKIS

LARGO

Je-sus va Zal - ver ben-ni-ghet, Grit ma ti go-
ro va spered, Ha ma tes-kin a vir galon
Ho le - zen san - tel a gui - rion.

ABARS AR C'HATEKIS

I

Jesus, va Zalver benniget,
Grit ma 'tigoro va speret
Ha ma teskin, a vir galon,
Ho lezen santed ha guirion !

II

Roït d'in ar c'hras ma komprenin
Ar virionez a zesker d'in ;
Ha p' am bezo he c'homprenet
Ar chras, c'hoas, d'he heulia bepred.

VAR LERC'H AR C'HATEKIS

III

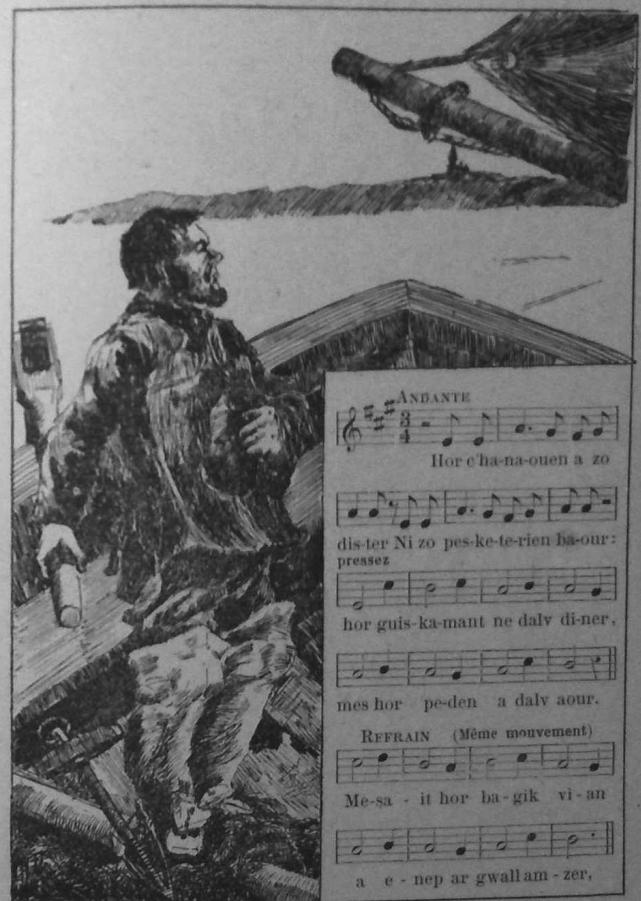
M'ho trugareka, ma Zalver,
Eus ho madelez em c'hever ;
Desket e'm beus, c'n ho lezen,
Feis ha deveriou 'r guir gristen.

IV

Mez pa zeo guir, eo poan gollet
Deski ar mad ma n'her grear ket,
Grit ma chomin, atao, fidel
D'ho-c'h oll gourc'hemennou santed.



KANAOUEN AR PESKETOUR



ANDANTE

Hor c'ha-na-ouen a zo
dis-ter Ni zo pes-ke-te-rien ha-our:
pressez
hor guis-ka-mant ne daly di-ner,
mes hor pe-den a daly aour.

REFRAIN (Même mouvement)

Me-sa - it hor ba-gik vi-an
a e - nep ar gwall am - zer,

ha mar he diou · al · lit out-han, ni la · va-ro
 pemp, Pa - ter, en oc'h he-nor mam de-ner! ni la-
 va-ro pemp Pa - ter, ni la · va-ro pemp Pa - ter.

II

Mar teu an avel da grozal
 Bezit mam hor bugale,
 Rag n'ho deveuz den d'ho diwal
 Pa na vezomp ket ganthe.

III

Ar Pesketoù hag e vagik
 A dle dont da ben tri dez;
 Mez aliez ar reuzeudik
 E'r mor doun a gav e vez.

EIL LODEN

GUERZIOU

AR MAB MAC'HAGNET
AG AR VAMM GRISTEN



ANDANTE

O va mamm baour, pe-bez an- ken!
Pe-ger kris eo va fla-ne - den, Me 'zo paour,
me 'zo mac'hagniet Ar vu-ez d'in-me 'zo ka - let.

AR MAB MAC'HAGNET

AG AR VAMM GRISTEN

I. AR MAB

— O va mamm baour, pebeuz anken !
Pe ger kris eo va flaneden !
Me 'zo paour, me 'zo mac'hagnet,
Ar vuez, d'in-me, zo kalet !

II. AR VAMM

— Va mabik ker, var an douar
Peb den hen deuz e lod glac'har ;
Den divac'hagn, den mac'hagnet
A reñ ho daou buchez kalet.

III. AR MAB

— Mez, va mamm baour, ha pa velin,
Tud all ho vont skany a biou d'in
Ha me rankoud, hed an hentchou
En em stleja gant va flac'hou ?

IV. AR VAMM

— Va mabik ker, an hent zo berr
A rod ar bed a dro liger ;
Evel d'ar mor an dour a red
An dud a gerz var zu 'r vered.

V. AR MAB

— Mez, va mamm baour, ha da c'chedal ?
Red e vo d'in mont da gestal
Ar paour, siouaz ; klask eo a ra
Pa na c'hell gounit e vara !

VI. AR VAMM

— Va mabik ker, a zor da zor
Ne di ket da c'houlen digor ;
Me zo ampart, me labouro
Ha ganhez me zaouhantero.

VII. AR MAB

— Mez, va mamm baour, me ho pugel
Eo a dleffe rei deoc'h skoazel ;
Mamm maga mab hed e buhez
Ve mantri diou galon bemdez.

VIII. AR VAMM

— Va mabik ker, eur vamm gristen
He deuz, a galz, guelloc'h kreden,
Hi 'zo he brasa plijadur
Gounid bara d'he c'hrouadur.

KANAOUEN AR MOUS BIHAN

IX. AR MAB

— Mez, va mamm baour, d'heoc'h ar c'hlenved
 D'heoc'h ar maro a c'hell doned.
 'En dra-ze pa zounjan, ervad,
 An dour a veuz oa daoulagad.

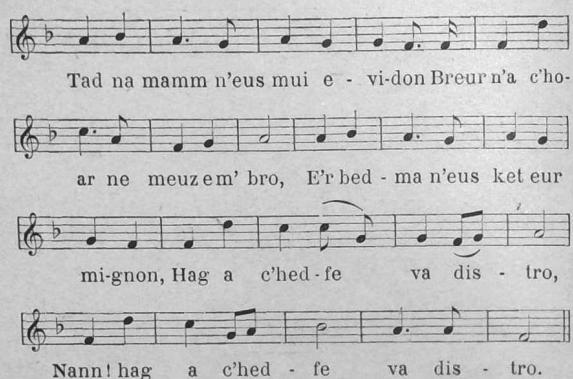
X. AR VAMM

— Va mabik ker, guel ar golvan
 Eunik ken dister, ker bihan
 Doue d'hezan a ro bevanz :
 Red eo fisiout e'r Brovidanz



Moderato

Me ne doun ne-met eur
 mou - sik Var eul lestr a
 Vreiz-I - zel Ha ne ra forz
 va c'ha - lou - nik Pe du
 'm'poulzo an a - vel.



I

Me ne dounn nemet eur mounsiik
Var eul lestr a Vreis-Izel.
Ha ne ra fors va c'halonik
Pe du 'm 'poulzo an avel.

DISKAN :

Tad na mamm n'euz mui evidon ;
Breur na c'hoar ne meuz e m' bro ;
E'r bed-ma n'euz ket eur mignon
Hag a c'chedfe va distro :
Nann ! hag a c'chedfe va distro.

II

Pa bign ar re vraz d'ar stourmad
Ker prim oun ha pep unan ;
Krena 'rear evid va oad
Ha me 'c'hoarz e kreis an tân !

III

Pa groz ar mor doun, dijaden,
An oll a ia d'an daoulin ;
Eval-d'ho me 'ra va feden
Gant truez out-ho, nan ouz-in.

IV

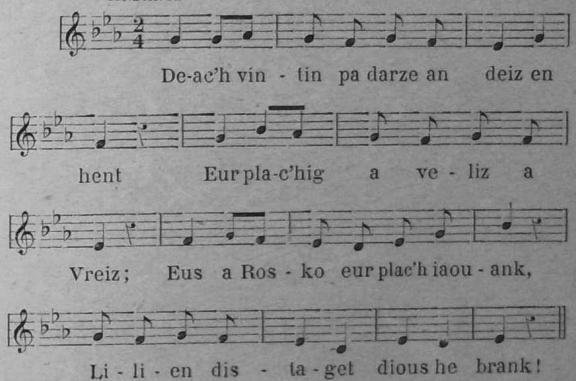
Mez pa zeu, e'n Env dizolo,
Ar stered da lugerni,
Neuze me 'skuil daelou c'hoero
Hag a zeu d'huanadi.

DISKAN ALL

E'r bed-ma, n'euz ket eur galon
Hag a c'chedfe va distro,
Mez an Env a c'hed ac'hanon :
Va zad, va mamm 'zo eno,
Ia va zad, va mamm 'zo eno.

AR ROSKOADEN

ANDANTE



II

— Da beleac'h e zear evel-se — plac'hik,
Ho-c'h unan penn, ker beure-ze?
Na mar diwesfe d'ar c'hlizen
Dont da c'blebia ho pleo melen !

III

— Ne 'meuz ket aon rag ar glebor, — kloarek
Me 'zo ganet var bord ar mor ;
Ha ma teuan eun deis da woënavi
'Vo dre vank dour da m' arrozi.

KASTELFIDARDO

IV

— Ha p'érage ive dilezel, — paourik,
 Ar raden glas a Vreis-Izel
 Evit seac'hi, e bro 'n estren
 Evel eur peskig e'r gourlen.

V

— Meur a veach, e-c'h erru d'ar goulm, — siwas !
 Pa vez kousket, e koad Prat Koulm,
 Beza taolet gant ar barrad
 Dreist ar mor pell dious e neiziad.

VI

Mez pa ve skubet ar c'houmoul, — eun tamm,
 Pa deu 'n ear da veza sioul,
 Kaër eo he c'bleved, adarre,
 O kana flour e begou 'r gue.

VII

— Na p'heur-e c'halli eveld'hi, — mignoun,
 Pelloc'h e'n da vro distrei;
 P'heur e c'blebi da dreid e'n dro
 Var dreaz melen mør glaz Rosko !



I

Ma red hor goad var an dachen, — eun deiz,
Te 'rai evidomp eur beden ;
Te lavaro : « Aotrou Doue,
R'ho pet truez ouz ho Ene. »

Te 'laouennaio, mamm ha tad, — ive,
Te 'zec'ho dour ho daoulagad,
Te 'lavaro : « Na welit két,
Ho mab 'zo d'an Envou pignet.

II

— Bretouned yaouank, ho kuitaad, — hirio,
Ho ti, ho pro, ho mamm, ho tad,
Bugale vad hor Breiz-Izel
Daoust ha c'hui 'iafe d'ar brezel ?

— Mar deomp d'ar brezel, ag e zeomp, — avad,
Var galv Doue eo e kerzomp ;
Pe ni vo trec'h pe ni trec'het
Gant Doue ni 'vo kurunet.

— Mar dit d'ar brezel hag e zit, — heb mar,
Var galv Doue eo e kerzit
Pe c'hui 'vo trec'h, pe c'hui trec'het
Gant Doue c'hui vo kurunet.

— Lamorisier, den a galon, — ma zô,
Enor hor Breis, hor guir vignon
Ker koulz kristen ha soudard mad
A gerz e'n ho raok d'ar stourmad.

Fisianz ha kourach, kenvrois, — eta,
Evit harpa guir an Ilis
Diskuezit e zeus c'hoas, e Breiz,
Tud a galoun ha tud a feiz.

Difenn ar guir a zo bepred, — ia zur,
Loden an dud eün a spered,
C'hui ho c'heus c'hoas guelloc'h loden
Ar guir hag ar feis da zouten.

Stard a galoun, c'hui a vezò, — bepred,
Gant ar guir rouden, c'hui 'gerzo
Hag e ve deg ouz pep hini.....
C'hui 'varvo, ma n'hellit trec'hi !

Mar red ho koad var an dachen, — eun deis,
Ni 'raï evidoc'h eur beden ;
Ni laouennaio mamm ha tad
Ni zec'ho dour ho daoulagad.

Ha pa dremenint dirazomp, — goude,
 Ni lavaro, ken etrezomp,
 An tad hag ar vamm a dremen
 Eo tud ar brezellour kristen.

III

An distro

- Brezellour, d'in-me livirit, — heb gaou,
 A be varzu e tistroit ?
 Ha c'hui zistrofe deus ar vro
 Ma zeus e n'hi brezel garo ?
- Heb gaou deoc'h c'houi, me lavaro, — ia da,
 A be gostez e maoun distro :
 Me zo distro deus ar vro griz
 A ra brezel rus d'an llis.

E'n e zourn savet he gleze, — eun deis,
 Hor c'habiten a lavare,
 A lavare d'he zoudardet :
 « Trec'hi pe vervel, mignouned ! »

Anter kant mil den dirazomp, — a zo
 Nemet euneg, ni ne domp !
 Aotrou Doue, oh ! ni ho ped,
 Kennerzit breac'h ar Vretouned !

IV

Ar c'haon

Perac e soun kaon ar c'bleier — hirio,
 Ha guisket e du ar geler ?
 Perac ar re fall o c'hcarzin
 Hag ar re vad var ho daoulin ?

Arme ar Pab 'zo distrujet, — siwas !
 Ar re fall ho deuz gounezet !
 Kouet eo var dachen ar Brezel
 Bugale yaouank Breiz-Izel.

Pegeit e ma ho relegou, — pegeit ?
 Piou a bedo var ho beziou ?
 Alez an Env, c'houi a zougo
 Hor pedennou betek e'n ho.

Mammou, breudeur, ha c'hoarez, — eta
 E leac'h gouela, pedi 'zo red.
 Da heul pedi, meulomp Doue !
 Kaér ho maro, kaér ho bue !

Kouet int evel ma tle kouezoud, — bepred,
 Kristenien Breis, o lavarout :
 « Maro 'vit ar feiz, máro mad !
 » D'id va bue, d'in va brud vad. »

V

Trec'het oc'h bet gant an niver, — hebken,
 Treiset ouzpen, Breizis ker,
 Kalounek oc'h bet e'r gombat
 Koll 'zo gounit pa stourmer mad.

Ho koad e redek d'an douar, — du-ze,
 A lakaio fin d'hor glac'har,
 Goad ar verzerien a laka
 Blenchou an ilis da vleunia.

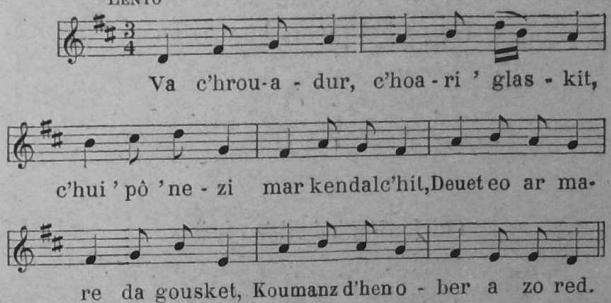
Kenavo d'heoc'h; evit biken ! — brema,
 Oc'h gourvezet var an dachen;
 E Breis, n'hellimp mui ho koueled
 En Envou ne lavaran ket.

Pa velimp e korn an oaled, — en ti,
 Ho skabellik goullo chomet
 Ni lavaro mintin ha noz
 Kenavo d'heoc'h e'r baradoz.



AL LUSKADEN

LENTO



II

Setu perac, var va barlen,
Grît dodoig, va c'holladen !
Prennit klos-klos ho lagadig
Dijuj bihan, grit eur c'houskig.

III

Yaouankig flamm en em gavit,
Petra vezoc'h-hu mar bevit ?
Gwel' e ve deoc'h-c'houi, marteze,
Mont abredig da 'vid Doue.

IV

Hent ar vuez 'zo tossenneg ;
 Ni skuill varnhan daëlou doureg :
 Nag a bet rannet ho c'halon
 'Ve choa ganthro mont d'anaon !

V

Oll joaiou 'r bed 'zo faziuz
 Mesket a galz poaniou mantruz ;
 Kals drein zo dindan ar rozen,
 Nebeut a vleunv var eur spernen.

VI

Mez da c'hemer, var va barlen,
 Ælig Doue, pennik melen,
 Prennit klos-klos ho lagadig,
 Ælig blev-aour grit eur c'houskig.

VII

Nan, va Doue ! c'houi el lezo,
 Gant e vamm beteg he maro,
 Evit laouennat he c'hosni,
 A pa varvo, gwela varnhi.

VIII

Doaniusa tra evit eur vamm
 Koll he c'hrouadur yaouank flamm !
 Goude m'e devez her ganet
 A var boull e c'halon maget.

IX

Seder, eta var va barlen,
 Mabik tener, va gwir souten,
 Prennit klos-klos ho lagadik,
 Kaloun he vamm, grit eur c'houskig.

X

Mez kousket oc'h... O va Doue !
 C'houi 'rai varnhan ho polonte :
 Kement a rit, great mad a vez
 Ra vo 'ta great ho polontez.

BALE EVEN

REFRAIN Presto

Deomp, deomp, deomp, deomp, deomp, d'ar stour-
mad! Var zao Brei - zis ha dal - c'homp
mad: Poun - ner hon dourn ha stard hon troad!
Dis-tru-ja' glaskont peb kisten, Hor goada ruill e
rall.
pep ta-chen, Deomp ha ma-lomp hor bour-re - vien!

III

Hor merc' hedigou keis gwallet ;
Hor bugaligou paour lazet ;
Gwa deoc'h, mac'herien villiget !

IV

Pulluc'het deomp hon ilizou ;
Devet, peurlaeret hor madou ;
Prim d'hor goarek, d'hon goafiou.

Deskomp, hirio, d'ar baianed
 Penaos e stourm ar Vretoned
 Kris a galon, a benn kaled.

Deomp oll eta, deomp a stollad :
 Maro 'vit ar vro maro mad ;
 Eurus 'neb a jomo 'r stourmad !

Deomp, deomp oll, deomp a deomp laouen,
 Kaër eo maro eur guir gristen
 A varv 'vit harpa e greden.

Deomp, en em gannomp a zrevi,
 Hi wask hor Breis, Breizis omp nhi,
 Breizad pe 'varv pe 'rank trec'hi,

TADIK KOS AR BRABANSER



TADIK KOS AR BRABANSER

41

LENTO

Ma-thi-as koz, he gorn din-dan he fri,
He chod ru-ziet gant eun bannac'hik gwin,
A la-va-re, en eur hu-a-na-di :
Oh! me zo bet, em am-zer, eur pou-nin.

I

Mathias kos, he gorn dindan he fri,
He chod ruziet gant eun bannac'hik gwin,
A lavare, e'n eur huanadi :
« Oh ! me 'zo bet, em amzer, eur pounsin.

II

« Va bleo melen, ker flour evel al lin
» Var ar chupen a ruille rodellet :
» Va gar nerzuz a ioa durniet ker fin,
» Va daou lagad lemm-evel ar stered.

III

» Nann, na voa ket er seiz parres nesa
» Eur potr yaouank ker galloudus ha me,
» Ker soun a gorf, kel ledan a ziou skoa
» Ker brao stumet ebars e'n he vale.

IV

» Er gourennou, me a vinte potred ;
» Ar maout a voan e'n oll maradegou,
» Var ar jibier ne vanken tenn hebed
» Ar blev, ar plüny, oll e ruillent maro.

V

» Den na c'houie evel d'on c'hoari 'r vaz,
» Den na zamme eur zac'hat pounnerroc'h,
» Den na zouge sounnoc'h ar baniel braz,
» Da gass eur marc'h ne oa den skuitoc'h.

VI

» 'Vel eun eostik me a c'houie kana,
» 'Vel eur c'hloarek me a c'houie rimal.
» D'ar merc'het koant, 'voan eur c'hok da gounta,
» Hag e'n dachen, dispar evit dansal,

VII

» E'r pardouniou, guechal, pa bourmenen
 » Gant va mamm gos, Doue d'he fardono !
 » E lare an oll pa vezemp ho tremen :
 » Setu aze braoa daou zen ar vro.

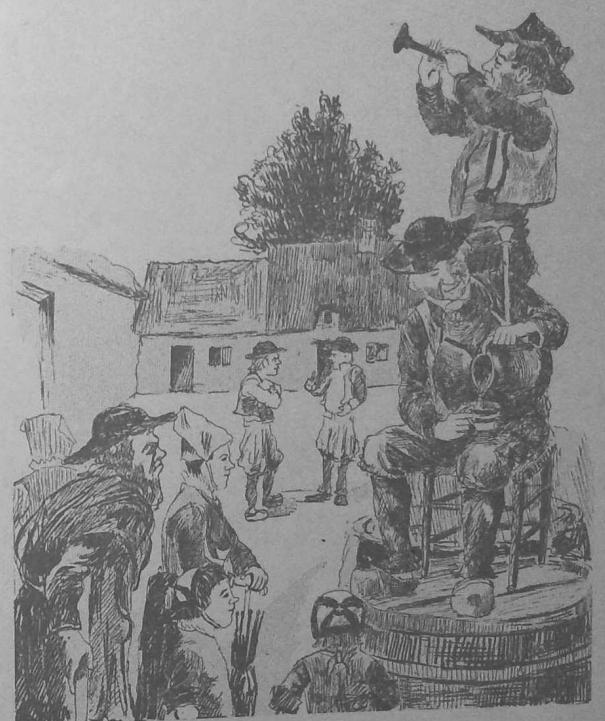
VIII

» Brema, siouas ! brema bugaligo
 » N'oun nemed ar skeud deuz ar pez 'zouu bet
 » Ma fenn 'zo moal, ma daoulagad maro,
 » Va choug kroummet, ha va c'hof-gar teuzet.

T R E D E L O D E N

SONIOU





MATHURIN AN DALL

ANDANTINO

6/8

Brei - zis va
c'henvro-is ka - ret, Hi - rio siou-
as me a zo kos. Ag a bet
gueache meus so - nei Da zan-sal
e'n deishag e'n noz. Ha mar plij
gant santez An - na E kle-vor

c'hoaz var an da-chen, Soun skiltrus va boumbard ve-
len O la - kat tud hor Breiz da dri - da!

ALLEGRO

Me eo Ma-thu - rin an dall ar boumarder
laouen A la-ka'n dud da zansal Di-var va bar-
ri - ken: Eun taol sut! ha sou - den
Po - tred skanv d'an aba - den, Eur boum soun,
ha rac - tal, Po - tred o frin - gal! gê.

II

Iaouank e kollis ar gueled...
An eostik, ma lavarer mad,
A gan flourroc'h e'n he gaouet
Pa vez dallet e zaou lagad :
An dall, a gärik Kemperle,
E'n he lochen e ribl an dour,
Evel an eostik a zoun flour
Etre an Izol ag an Elle.

III

Iannik-ar-japel, em c'hichen,
A c'hoari gant he viniou,
Dreist oll pa zun bord e veren
Evit souplad e vuzellou
Nag hen a sko, Iann va c'homper,
Gant he zounerezik lirzin
Ha d'he heul pa sko Mathurin
Eo mars guelet penaos e fringer.

IV

Bet oun e Paris, eun devez,
O sini dirak ar Roue
Hag hen, kouls ha tud e balez,
Gant ar blijadur a c'hoarze,
A c'hoarze krenv, a c'hoarze pell,
Hep gallout miret da c'hoarzin
O klevet an dall Mathurin
O tistaga toniou Breis-Izel.

V

Malo-Korred a gear Ahez,
Kenta grenadour a Vro-C'hall,
A veritas klevet iveau
Sounerez Mathurin an dall.
A dost, a bell e tiredet,
Da velet patroum ar soudard
Ha da glevet mouez va bombard
O kana enor ar Vretouned.

VI

Kals all a vije pinvidik
 Ha gan-hen-me ne jomm netra
 Nemet izign va bombardik
 Da c'hounid va zammik bara.
 Mez a ze pikol fors ne ran ;
 Me 'zouno keit ha ma vevin
 Ha deis va maro na gollin
 Nemet va boumbard a va diskan.



AR JIKOLODEN



AIR : Hirondelle légère.

Eur zul - ves, o pour - mén,
 Hed da hed eur flou - ren;
 Drant ha di - bre - der, E klas -
 kis eur ska-bel, E'r goudor d'an a -
 vel, Var hor-dik eur stev.

II

E'n tu al d'ar sterik
 E veliz eur plac'hik
 O kutuil bleûniou ;
 Ha me chomm amguzet
 Gant ar c'hoant d'he guelet
 Dre douez an delliou.

III

Ker koantik e c'haven
 Gant he jikoloden
 Var e bleo dù pod,
 Hag he lagadik glaz,
 Sklear evel ar mor bras,
 Var dreaz guen an aod.

IV

P'he devoa kutillet
 Pep seurt bleûnv marellet,
 A leiz he barlen,
 E koulmaz anhezo
 Var eur brankik bezo,
 Gant eur vrouanen.

V

Hag e'n eur ho c'houlma
 He c'heven ho kana
 Var ar gurunen,
 Gant eur vouez ker seder,
 Ha mouez eun alc'hoeder
 Eur zônik laouen.

VI

« Te, va c'hurunennik,
 » E m' hano da m' dousik,
 » Te ' lavaro :
 » Ar plac'h a m' blansounaz
 » Da garo varc'hoaz,
 » Da garo ato.

VII

» Va bleûniou a wenvo
 » Va c'houez a dremeno
 » 'Vel eur bouil moged ;
 » Mez kalon da vestrez,
 » Rozen a garantez,
 » A vleûnio bepred.

VIII

» Ia, mignounik tener,
 » Keit ha ma redo 'r ster,
 » Varzu ar mor doun,
 » E chommo da hano,
 » Disklabez ha beo,
 » Moullet e m' c'haloun.

IX

» Keit ha ma rei brezel
 » Ar skoul d'an durzunel,
 » Ar bleis d'an danvad,
 » Me 'vago kasôni
 » Enep kement hini
 » Rai d'id kalonad.

X

» Keit a ma richano,
 » Var he bodik dero
 » Ar rouzardennik,
 » Me a gano iveau
 » Sounik va c'harantez
 » Var bank va lochik.

XI

» Kentoc'h e vo guelet
 » Ar pesk o tilammed,
 » Var an douar letoun,
 » Eget na dremenin,
 » Heb tridal ha c'hoarzin,
 » A biou da m' mignoun.

AN TI SOUL



AN TI SOUL

I

Ti soul, garlantezet a c'hlasvez,
 Leac'h ma 'meuz bet e'nhan ar vuez,
 Ar guel ac'hanot d'in a ro
 Levenez,
 E'n-not va spered a sounjo,
 Ato.

II

Bemdez, me 'zounjo 'n da goulmik venn,
 Ker koant he flunv, ker seder he fenn,
 O c'hournijal iskuit ha flour
 Dreist al lenn,
 Pe ho p̄ra var mellezour
 An dour.

III

Bemdez, me 'zounjo 'r guinizou,
 O rodella var an douarou,
 Evel ar mor braz pa zired,
 A ruillou,
 A bign a gil bep eil kammed,
 Bepred.

IV

Bemdez, me 'zounjo e'n nosveziou
 Ker splamm, ken didrous var ar meziou
 Pa dro 'l loar var bordik e c'chant,
 En Envou,
 Evel eur bladen olifant
 Ker koant.

V

Bemdez, me 'zounjo 'n heol mintiniad,
 Ker fresk he dal, ker lenim he lagad,
 Gant he sklerijen perlezen
 Glis ar prad,
 Hag hen var goumoul alaouret
 Douget.

VI

Bemdez, pa zaio 'n heol da guzet
 Me 'zounjo kerkent e'l baboused
 A gan evel ogroigou
 Benniget,
 Lod e'r guez, lod var bojennou
 'R c'hleuziou.

VII

Piou a rento d'in va lochennik,
 Kel laouen var beg e zorgennik,
 Ledet iliao hed he zoen
 Ker braoik,
 Ha dirazhi eur c'hlasderen.
 Raden.

VIII

Gant paourentez me ' ioa pinvidik,
 Rak ne rean forz pegen nebeudik :
 Va c'haloun a gave bepred,
 Em lochik,
 Kement a meuz muia karet
 E'r bed.

IX

Kaout a rean eun tad karantezuz,
 Eur vamm dener ha madelezuz,
 Ear pur, glasder, plijaduriou
 Dibec'huz,
 Heol e'n any e'r goan tantajou
 Delliou.

X

Euruz 'n nep a vev var ar meaziou
 Pell deus trous ha disurz ar c'heariou,
 Ma c'hanavesfent hed-ha-hed
 Ho madou,
 Mez da galz me ' vel ho speret
 Dallet.

AR GROUGADEN



revien, Rag ar - chc-rien; nemeusaon e - bed rag an An-
 kou, Na rag koulm ar groug - la - sou.

II

Eur peul a vez va bezik,
 Va lochennik,
 Va liorzik,
 Begig ar vran eo a m' dispenno ;
 Prenv an arched,
 Na m' drebo ket,
 Begig ar vran eo a m' dispenno
 Keit ha me zistribillo.

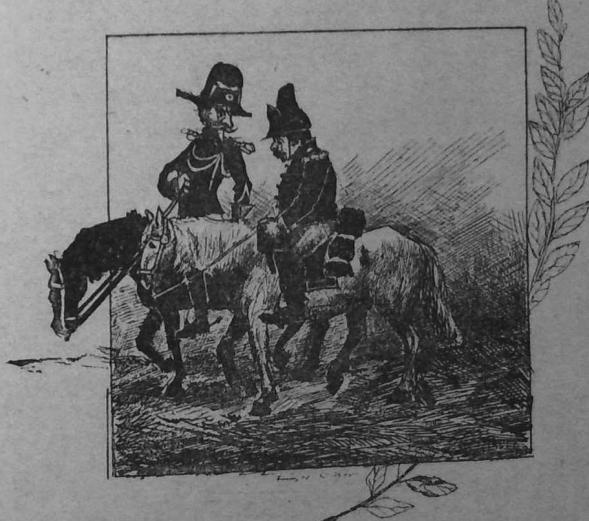
III

Var va fenn eur volz steredennuz,
 Ken lugernuz,
 Ker peoc'huz,
 Dindan e savo glasderennou,
 Heol ha baro,
 Glis a guezo,
 Dindan e savo glasderennou
 Ha bleun etouez an delliou.

IV

Ha pa luskellot d'in va c'havel,
 Avel izel,
 Avel huel,
 Me a vransello va relegou
 Du-ma, du-ze,
 A bep koste,
 Me a vransello va relegou
 Dizamm a vein ar beziou.

LEZ-OBER



LEZ-OBER

AIR du *Pandore de NADAUD.*

CANTABILE

Daou ar - cher var bep a varc'h di-bred
A ger-ze gant eur ve-no-jen;
U-nan a zoug manchou are'han-tet,
Eun all eur gou-riz lèr me-
len. Sa - da ma la - var ar Bri - gadier:
« Sa - vet
an am - zer, eun tammik.
» « Briga - dier a respont Lez -
ober, Brigadier c'houi'gomz ma-ni - fik.
(1)
o - ber, Bri - ga - dier c'houi'gomz ma - ni - fik.
VARIANTE
o - ber, Bri - ga - dier, c'houi'gomz ma - ni - fik.

Daou archer var bep a varc'h dibred
A gerze gant ar venojen;
Unan a zoug manchou arc'hantet
Eun all eur gouris ler melen.
Sada ma lavar ar Brigadier :
« Savet an amzer, eun tammik.
— Brigadier, a respont Lez-Ober :
Brigadier, c'houi gomz magnifik.

II

« E m' iaouankis, me a m'euz sounj mad
» (Ne zistro mui ar pes zo bet !)
» E m' boa eur vestrezik deread,
» Leun a zellid, leun a c'hened ;
» Kaloun an den var a laverer
» A gar chench klud aliezik.
— Brigadier, a respont Lez-Ober,
Brigadier, c'houi gomz magnifik.

III

» Eur vicher eo eus an diesa,
» Diwall ervad tra pepini;
» Pellad divar dro mad an nesa
» Fallagriez ha laerounsi.
» Ha goulskoude, va gregig dencr
» A gousk e m' zi e unanik.
— Brigadier, a respont Lez-Ober,
Brigadier, c'houi gomz magnifik.

IV

An heol kosteziet, var an dachen
 A ioa tostik-tost da guzet.
 Ar Brigadier, divar e dorchen,
 A dol eur zel var bolz ar bed :
 « Guel, emezhan, du-hont, pa zeller
 » An oab, alaouret ker braoik !
 — Brigadier, a respont Lez-Ober,
 Brigadier, c'houi gomz magnifik.

V

« Ar brud mad a zo eur gurunen.
 » Blansonet gant mirt ha lore.
 » Me ' reaz al lez me ' zougas sabren,
 » Pried oun, brigadier ive,
 » Hag evel Jason me a gemer
 » An dro da sevel huelloc'hik.
 — Brigadier, a respont Lez-Ober,
 Brigadier, c'houi gomz magnifik.

VI

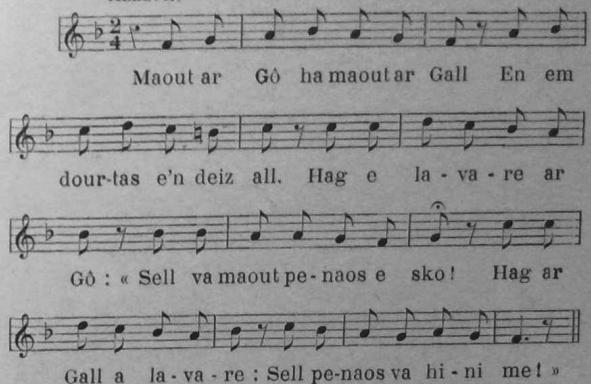
Neuze ' choumont ho daou da zonjal,
 Ne glever, hed ar venojen,
 Nemet ar c'hezeg o ttotal...
 Ar Brigadier ne gomze ken.
 Mez pa c'houlaou an deis e klever
 Klemmaden eun huanadik.
 — Brigadier, 'zaosmeg Lez-Ober,
 Brigadier, c'houi gomz magnifik.





AN DAOU VAOUT

ALLEGRO



II

» Maout, dalc'h mad, eme ar Gall,
Maout ar Gô a ia da fall. »
« Maout, dalc'h mad, eme ar Gô,
Maout ar Gall d'id en em ro. »
Hag an eil ouz egile
An daou zot en em ganne.

III

« Va maout, a lavar ar Gall,
A lakaï da vaout-te dall. »
« Va maout, a lavar ar Gô,
Da vaout d'id-te a dougno. »
Ag an daou loanik kornek
A laka ar goad da redek.

IV

« Alô ! maout, eme ar Gall,
Darc'ho d'in eun taolik all. »
« Va maout, a lavare ar Gô,
D'in eun taolik all darc'ho. »
Ag an daou geas penn-oc'h-penn
A daoliou korn en em zispenn.

V

Dao ! pilet eo maout ar Gall.
« Sao, adarre, kos tra fall. »
Dao ! diskaret maout ar Gô.
« Sao, pe me da doulgofo. »
Ag an daou baour, adarre,
En em bistig a neve.

VI

D'ar fin oll, maout ar Gallik
A guez d'an traon, maro-mik.
Ar Gall dilammet a fo
A dorr gouzoug maout ar Gô.
Ha setu 'r brezellourien
Ho daou var an douar ien !

VII

« Brema, avad, eme ar Gô,
Eur c'hoari all a vez.
« Sarr da veg, eme ar Gall,
Pe me rai d'id kement all. »
Hag etrez-o ho daou ractal
An taoliou dorn da nijal.

VIII

« Pak hema, 'lavar ar Gô :
Daoust ha c'hoas maout te grougo? »
« Pak hema, 'lavar ar Gall,
Guel ha me c'hoari da fall. »
Hag evel var eun anne
Va daou zen a bigosse.

IX

« Dal a zaou, eme ar Gô,
Va maout d'id ker a gousto !
« Dal a zaou, eme ar Gall,
Paea 'rin va dle d'eun all. »
Hag evel gant morzoliou
En em vlounsont a daoliou.

X

Dao ! torret daou zant d'ar Gô,
Ar goad a red tro var dro.
Dao ! fastret e fri d'ar Gall,
Ar goad a red kement all.
Kerik mad eo bet koustet
An daou c'hloanek paout lazet.

XI

Jobik ar Rous diwezet
Hen deuz dezho lavaret :
« Potred ! chomit didrabaz
» Pe me ia da c'hoari 'r vaz.
» Greomp friko gant ho maouted
» Ha bezomp oll mignoned. »

AN DIOU VOUNDRASK.



AN DIOU VOUNDRASK

ALLEGRO

Diou voundrask a zo e'n ti Hag a
 ra d'an holl a - vi; Eun dru - gar eo ho c'hle-
 vet E su - tal e'n o c'haoued, u - nan
 a zo da Jo - zon Hag e - ben 'zo da Zel-ton.

I

Diou voundrask a zo e'n ti
 Hag a ra d'an oll avi ;
 Eun drugar eo ho c'hlevet
 E sutal e'n ho c'haouet,
 Unan a zo da Jozon
 Ag eben 'zo da Zelton.

II

Eun devez hini Jozon
 A ziruillaz d'an traon ;
 He morzad a voue torret
 Hag e chommas mac'hagnet.
 Var lerc'h eun henveleb lamm
 Eo bet lezhanvet gar-gamm.

71

III

Eun deis all hini Selton
 Hon lakeas oll e kaon ;
 Astennet var he flanken
 Oa var nez rei e c'hroc'hen.
 Abaoe 'r seurt agsistant,
 N'her galver nemet droug-sant.

IV

Mez pehini ar vella ?
 An dalc'h a goummans ama :
 Gar-gamm eo, ervez Jozon,
 Droug-sant eo, ervez Selton.
 Ha hemdez e sao glabouz
 Divar benn an daou labouz .

V

Sell eta, sell mad, Selton,
 Ouz gar-gamm, eme Jozon,
 Eun doen rouz va he choug
 Ha marellet e gouzoug.
 Anez m'eo torret e garr
 Sûr ne gavjed ket e far.

VI

Sell kentoc'h, sell mad, Jozon,
 Ous droug-sant, eme Selton :
 Pe gel lemm eo e lagad
 Pe ger skanvik eo a droad ;
 Daouzek all a da hini
 Ne dostaffent ket oud-hi.

VII

Selaou! selaou mad, Selton,
 Ouz drouk-sant, eme Jozon :
 Mouez va hini ' zo ken drant
 Ha mouez eur c'hloc'hik arc'hant ;
 He zutaden zo ken flour
 Ha ma z'eo hiboud an dour.

VIII

An dra-ze, paour keas Jozon,
 N'eo netra, eme Selton ;
 Selaou brema va hini :
 Houma 'vad a sko var-n-hi ;
 Neuz ket unan, e Bro-C'hall,
 Hag a sutfe ker brao all.

IX

Hag e respounte Jozon,
 Gaou a leverez, Selton,
 Flouroc'h e kan va milfid,
 Zoken me lavaro d'id
 E kollan kalzik amzer
 O selaou va ograuer.

X

Ha Selton a respounte
 Me ' goll amzer koulz ha te ;
 A veac'h ma koumans droug-sant
 Dispaka e zoniou koant
 Ma chom a zav va fluen
 Sorset gant e c'hanaouen.

XI

An hini a reaz ar zoun
 A roio kentoc'h rezoun
 D'an hep ' hen do 'r galon vad
 Da baea eur voutaillad
 Hag ar bount a vo staget
 Evit pris ous he gaouet.

XII

Me baeo, eme Jozon,
 Me iverz eme Selton ,
 Ag e leac'h eur voutaillad
 Setu diou e'n eur strollad,
 Ha pep milfid ouz he dor
 He deuz eur bount a henor.



AR C'HREG YAOUANK

HO LUSSELLAT E MAB ENA

Moderato

G clef, 6/8 time signature, common time signature indicated by a 'C'.

Pa veane'r ger, e ti ma
zad Me ne va - le-jen ket var
droad Me ne va - le-jen ket var
droad.

AR C'HREG YAOUANK

HO LUSKELLAT E MAB ENA

I

Pa voan e'r ger, e ti ma zad,
Me ne valejen ket var droad.

II

Var droad, me ne valejen ket,
Ato kar pe varc'h torchennet.

III

Me 'zouge, neuze, eur boutaou
Ha na velet ket ho zeuliaou.

IV

Ha na velet ket ho zeuliaou,
Goloet ma z'oant a c'halonsaou.

V

A c'halonsaou arc'hant ag aour
Ha me zoug brema truillou paour !

VI

Me zonje d'heon, pa zemejen,
Tol labour mui ne rajen.

77

VII

Netra, nemet hervez ma c'hoant,
Ruilla 'r voul ha dissign arc'hant.

VIII

C'hoari gant ma daou zorn ho daou
Ha torri kraon e'r pardoniaoou.

IX

Mez siouas ! goude labourad
Me ro ma joug da gant bazad !

X

Red mad d'heon gober goassoc'h c'hoaz,
Pilad al lann gant ma zreid noaz.

XI

Tud iaouank paour, pa zimezet
C'houi na zounjit ket petra 'ret.

XII

Ha mont da gredi, ne ra de,
Na gouez an aour a vegou 'r goue.

XIII

Na gouez an aour a vegou 'r goue !
Ha pa dal delliou melen 've.

XIV

Ha pa dal delliou melen ' ve,
O roi ho flas d'ar re neve.

XV

Tud iaouank, abars dimezi
Klozit eul liorz e tal ho ti.

XVI

C'houi ' lakai e'n han, bep eil tro,
Goude 'n eured dri bod c'huero.

XVII

Bod nec'h a ziou, bod klemm a gleiz,
Ha bod rann-galon e'n ho c'hreiz,

XVIII

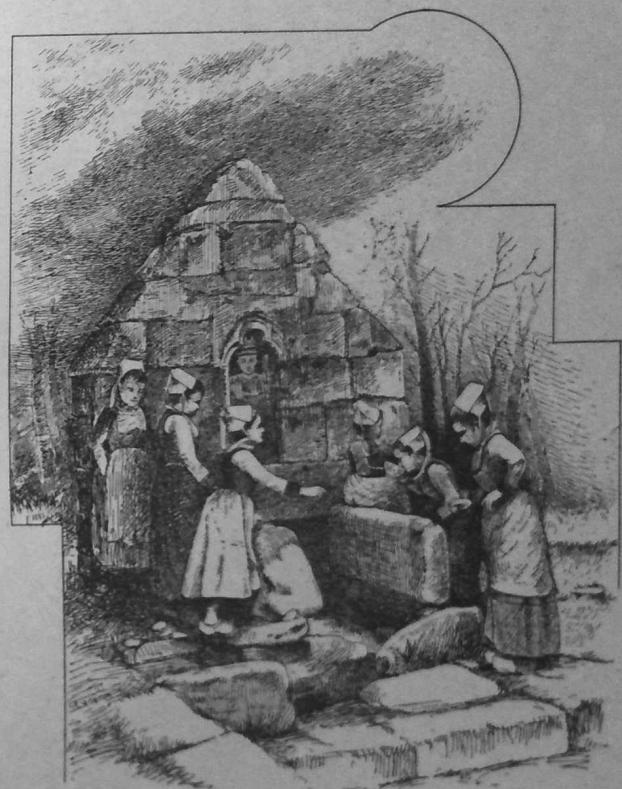
Tro var dro greun pasianted
Ha mont aliez d'ho queled.

XIX

D'ho doura mad sour ne vanko
Eus ho taoulagad e kuezo.

XX

Chetu ma zôn, brema ma zud,
Hervez ho c'hoant choazit ho klud.

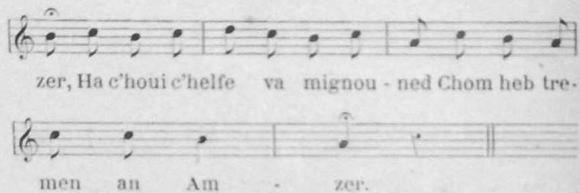


AN AMOUROUSDED HAG AN AMZER



ALL^o MODERATO

Eun den koz han - vet an Am - zer, Ha bepred
ho ve - a - chi, Di - gue - zet var bor - dig eur
ster, A goummanz d'hu - a - na - di: Hag a ma
've - zin - me le - zet Heb tru - ez ouz va mi-



I

Eun den koz, hanvet an amzer,
 Ha bepred ho veachi,
 Digouezet var bordik eur ster,
 En em laka d'huanadi :
 « Hag ama ' vezin lezet
 » Hep truez ouz va mizer,
 » Ha c'houi c'helfe, va mignouned
 » Chom hep tremen an amzer ?

II

E'n tu ail, eur bodad merc'hed.
 A lavar an eil d'heben :
 « E bagik an amourousded,
 » Deomp-ni, deomp d'hen didremen
 Unan a respount gant furnez :
 « Petra ' zeomp-ni da ober ?
 » En em goll a rear aliez
 » Ho klask trémen an amzer. »

III

An amourousded p'ho c'hlevaz,
 Ho fignaz e'n he vagik :
 Daou roenvik flour a gemeraz
 Evit sturia e lestriks ;
 Heana 'ra, gueachouigou
 E'n eur gana dibreder :
 « Ganhen-me, va merc'hedigou
 » Eo e tremen an amzer.

IV

Pa voa guir well' ar blijadur
 An amourousded, treitour,
 A daol ar roenv a lez ar stur,
 Ar vag a ia gant an dour.
 Neuze an amzer ho roenvad
 A gân : « An amourousded
 » Ganhen da m' zro, c'hui 'vel ervad
 » A dremen, eta, merc'hed. »



KERVADIOU

REFRAIN Allegro

Aour ag arc'hant, Ma-ri goant, a rent la-
ouen pep den. Deiz mad d'eoc'h va dou + sig Ma-
ri Ho-gan ruz a denn mou-il-c'hi. Aour ag ar-
c'hant, Ma-ri goant, a rent la-ouen pep den.

I. — KERVADIOU

Deis mad deoc'h, va dousig Mari,
Hogân ruz a denn mouilc'hi.

Aour ag arc'hant,
Mari goant,
A rent laouen
Pep den.

II. — MARI

Moualc'h zu pa deu, 'n hogân ruz
'Ve guel d'ezhi, ma vent a guz.
Morvan, tâl koant,
Eo va c'hoant;
E'b-d'han ti aour
'ye paour,

III. — KERVADIOU

Du kein ar c'houmoul adarre;
 Daoust piou 'dro 'n avel er giz-se?
 Aour ag...

IV. — MARI

Mab he dad zo Kervadiou
 Ma n'eo a wen eo a liou.
 Morvan, tâl...

V. — KERVADIOU

Ha merc'h he mam eo Jaketa
 Pa n'e sko, e rank flippata.
 Aour ag...

VI. — MARI

Mam ar verc'h, hed he oll buez,
 A gavaz mouar er brankou drez.
 Morvan, tâl...

VII. — KERVADIOU

Kervadiou 'voa den a feson
 'n hep hen disprij 'zo direzon.
 Aour ag...

VIII. — MARI

Hag e vab 'zo koulz pe velloc'h,
 En noz den ag a ve koantoc'h.
 Morvan, tâl...

IX. — KERVADIOU

N'eo ket teod flour na koantiri
 A laka 'r zouben da virvi.
 Aour ag...

X. — MARI

Gwel eo kaloun vad a tener
 Eget arc'hant leiz ar baner.
 Morvan, tâl...

XI. — KERVADIOU

Ia da frita laou 'r baourenteze
 Var bladen graz ar garantez.
 Aour ag...

XII. — MARI

Gwel eo berrou var eun oaled
 'vit, e'n ti, marc'h rouz eur pried.
 Morvan, tâl...

XIII. — KERVADIOU

Kov gouollo a troad diarc'hen
 A vousc'hoarz iud e ti eun den.
 Aour ag...

XIV. — MARI

Da betra boutou lasenned
 Evit pourmen kaloun ranned?
 Morvan, tâl koant
 Eo va c'hoant.

MEULEUDI DA EUR MIGNOUN
DEIS E C'HOUEL

LENTO

Goud o - ber vad ha pli - ja - dur, N'euz
ne - tra guel-loc'h a dra zur, Nan zur, N'euz
ne - tra guel - loc'h a dra zur.

I

Goud ober vad ha plijadur,
N'euz netra guelloc'h, a dra zur,
Nan zur,
N'euz netra guelloc'h, a dra zur.

II

Vad a rez, plijadur ive,
Da biou ar maout nemet d'id-te,
E ve?
Da biou ar maout nemet d'id-te?

III

Guiska ' rez kristenien Jesus,
 Gant mezer tomm, mezer nerzus,
 Padus,
 Gant mezer tomm, mezer nerzus.

IV

Ha da c'hriad ho guiskamant
 Da nadoz a gav neud arc'hant,
 Ker koant !
 Da nadoz a gav neud arc'hant.

V

Ho guiska ' rez ha d'ho maga
 Den kouls ha te ne ro bara,
 Nan da.
 Den kouls ha te ne ro bara.

VI

Goud leda mel var bara guen
 A zo gounid ar gurunen,
 A grenn,
 A zo gounid ar gurunen.

VII

Var bara guen an Aviel
 Te a led ker flour eun tamm mel
 Santel,
 Te a led ker flour eun tamm mel.

VIII

Ma larvar kement a zelaou :
 Biskoaz ne glevchomp ker kaër traou,
 Heb gaou,
 Biskoaz ne glevchomp ker kaër traou.

IX

Gra vad, gra plijadur, bepred,
 Hag e kavi 'r guir eürusded,
 Va c'hred,
 Hag e kavi 'r guir eürusded.

X

Meuleudi 'n dud, bennoz Doue
 Hag ar barados da c'h-Ene,
 Goude,
 Hag ar barados da c'h-Ene.

XI

Setu aze da gurunen,
 Piou a gavo guelloc'h loden,
 Biken ?
 Piou a gavo guelloc'h loden ?

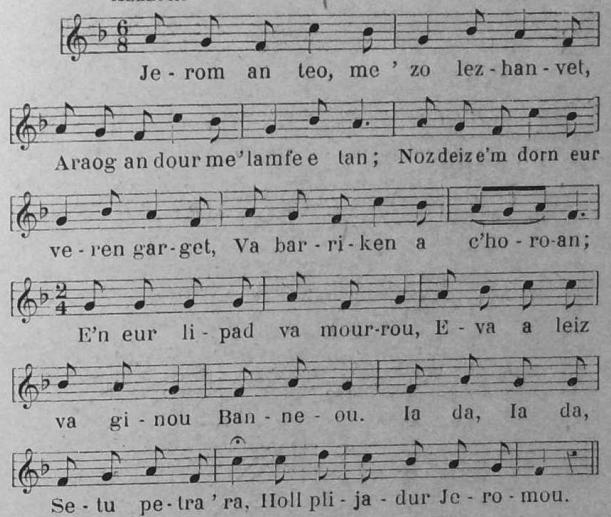
XII

En Envou Doue da baeo
 Hag oll, e Breis, ni da veulo,
 Ato,
 Hag oll, e Breis, ni da veulo.



LOUNK-HE-ZIZHUN

ALLEGRO



II

E'r skolachou ne zeskis taken;
Ar studi ne dalv ket ar boan.
Latin, gregach, histor ha fahlen
Ne rontaont ket eur c'hof moan.
Mestrez an holl skianchou,
Eo, sevel hep arvechou
Banneou.
Ia da, ia da,
Setu petra' ra,
Holl gweziegez Jeromou.

III

Prezeger, e'n da gador, weziek
 Te ' gaoze flour, te barlant mad :
 Ouz da gievet, an ezen gornek
 A zigor frank ho daoulagad.
 Dalc'h gan-hez da sermoniou,
 Ne c'blebiont tam va ginou.
 Banneou !
 Ia, da, ia da,
 Setu petra ' ra,
 Deskadurez Jeromou.

IV

Ouz taol, e'n eur leina, dibreder,
 Kaout lamm klok digant he veren ;
 E'r c'haou da furchal pa ziskennner
 Guelet seac'h-korn pep barriken ;
 E leac'h suna ' boutaillou
 Goulen digant ar punsou
 Banneou !
 Ia da, ia da,
 Setu petra ' ra,
 Holl dizesper Jeromou.

V

Guella 'zo, dious madou 'r bed-ma
 Va c'haloun a zo distag mad ;
 Teuzi va oll danvez hep gina,
 Koueza paour hep gouela berad,
 Guerza tok, guele, boutou,
 Evit kaout, a govajou
 Banneou.
 Ia da, ia da,
 Setu petra ' ra,
 Brassa vertus Jeromou.

VI

Pa vo peur-zibunet va c'huden,
 Ha me rankout lamet e'r bail,
 Ne glaskin na kroas na metalen
 Me ' gasso ganhen eur voutail ;
 Gellout, e leac'h pateriou
 Kana var choug an Ankou
 Banneou !
 Ia da, ia da,
 Setu petra ' ra,
 Oll c'hoantegez Jeromou.

AZOR



PRESTO

Eun tamm ki' zo e'r vro-man, A rear

A - zor a - nez-han, Eur c'hi fin eo er-vez lod, Mad da

c'hoapad ar chas sot, Er - vez an oll eo trei-
rall.

tour, Ha tru - bard e - vel an dour.

AZOR

I

Eun tam ki 'zo e'r vro-man
 A rear Azor anezhan,
 Eur c'hi fin eo ervez lod
 Mad da c'hoapad ar chas sot,
 Ervez an oll eo treitour
 Ha trubard evel an dour.

II

Ma n'hen anavezit ket
 Setu ama he boltred :
 N'eo ket eun dra zidalvoud
 Dont a ben d'hen anavout.
 Selaouit eta, 'n histor
 Evit anavout Azor.

III

Ni 'rankfe disken izel
 Da vont beteg e gavel.
 Disken a dle, koulskoude,
 Divar daou gi arc'h Noe,
 Mez abaoe pell a zo,
 An daou-ze a zo maro.

IV

Kenta ma kaver hano
 Euz a wen Azor e'r vro,
 Eo e'n eun tamm kanaouen
 Bet savet e Lez'-n-Even.
 Skrid eur goz amiegez
 Eo a zesk deomp he lignez.

V

Beteg neuze, tud Azor,
 A zo debret ho histor :
 Kredi 'heller, koulskoude,
 E zoant potred a zoare.
 Mez kountel gamm an amzer
 A zibennaz ho c'haier.

VI

Mar dleomp kredi ar zoun
 Ar wen a zeu a Roazoun.
 Eur c'hoz marc'hadour kezek
 A lezaz eur c'hi truillek
 Evit paea e skoden
 Eun devez e Lez'-n-Even.

VII

Truil e voe hanvet ar c'hi,
 Gaet plac'h an hostaliri,
 Abalamour d'he vleven,
 Pouloudenned diskempenn
 Ha d'he zaoulagad pikouz,
 D'he fri tougn ha d'he lost rouz.

VIII

Rak ma laere ar stripou
 Ha ma z̄a louz e yourrou,
 E voue lezhanvet ouz-penn
 Truill lipouz, truill anduillen,
 Truill gamm, truill ar stripouaer,
 Truill bigovek ha truill laer.

IX

A vechou, var a gonter,
 Da ziverrad he amzer,
 Truill a rea troiou bale ;
 Ha setu e pe zoare
 En em skignaz dre ar vro
 Chas gloanek rouz ho baro.

X

Azor 'zo bet marteze
 Strobet eun deiz evel-se.
 Ar pez 'zo sur, an holl dud,
 A ziskred ervez ar vrud
 Eo divar eur giez rouz
 Ha divar eur c'hi pikouz.

XI

Evidon-me, n'ouzon ket
 Gant pe dud eo bet ganet ;
 Rak pa zellan piz out-han,
 Me gav wen pep loan e'nhan
 Ha n'hellan, e guirionez,
 Anavoud mad he lignez.

XII

Pa zellan euz he ziou voc'h
 E tenn divar ar penn-moc'h ;
 Pa zellan ouz he skouarn
 E tenn divar al louarn ;
 Ha pa zellan ouz he dal
 E tenn divar ar chacal.

XIII

E jilpaden 'zo raouillet
 Evel soun eur c'hloc'h faoutet ;
 He lagad a zo a dreuz
 Evel ginou eur vengleuz ;
 Ha rampet e zivesker
 Evel gaol eur c'hemener.

XIV

Bale 'gar d'ar piltrottik
 Evel eul logodennik ;
 Puched aliez a ra
 Var he lost da ziskuiza,
 Pe da gounta kounchennou .
 D'ar chas a gred he gomzou.

XV

Var a glevan, e z-eo mad,
 Da ziloch lapin ha gad.
 Gant he fri lemm ha tano
 E furch kement toull a zo ;
 Setu perak, a vechou,
 E vez leun gaillar e c'hinou.

XVI

Mez ne labouro, morse,
Nemed gant chas a zoare.
Bezit ki dioc'h he douchen
Pe jommit e'n ho lochen ;
Mon'd d'hoc'h heul, evit Azor
A ve re vrás dishenor.

XVII

Mez pa gav e vignoned
Taolit evez, konikled,
C'houi 'vo kelc'het, tro var dro,
Gant oll Azored ar vro.
Pa chilp Azor e chilpint
Pa red Azor e redint.

XVIII

Ha pa glevfot, evel-se,
Arzal, fors, a bep koste,
C'houi 'vo tentet da gredi
Eo peur-gollet ar c'hoari ;
Ha koulskoude mar karit
Gant eun netra ' c'hasfot kuit.

XIX

Azor a zo eur c'hi iud
Heb arzal e krog e'n dud ;
Evel an aer viber,
A flemm dindan ar glasder,
Ne gaver tres he roujou
Nemet var lerc'h he skilfou.

XX

Mar em ' c'hredit, ouz Azor
E talc'hfot prennet ho tor ;
Ha pa rankfot mont en hent
Taolit evez ouz he zent,
Ha mar tosta ar c'hanfard
Var he gein pigossit stard.

XXI

Evelkent, ar guella toud
Evit e gas en he roud,
Eo, var digarez c'hoari,
Kranched out-han var he fri,
Pe ginnig beg ar votez
Da riboul ar patatez.



ALANIK AL LOUARN



ALANIK AL LOUARN

REFRAIN Presto

Bec'h d'A - la - nik, tan d'ar peil-ler, Bec'h d'A- la -
 nik, tan d'ar mun - trer! Bec'l h d'A - la - nik,
 tan d'ar peil-ler, Bec'h d'A- la - nik, tan d'ar mun-trer.
 Kle - o chas - se - er ar c'horn sklin - tin,
 Pen da ben ker a zon lir - zin!

DISKAN

Bec'h d'Alanik
 Tân d'ar peiller ;
 Bec'h d'Alanik
 Tân d'ar muntrer !

I

Kleo chasseer
 Ar c'horn skliatin
 Penn-da-benn ker
 A zon lirzin.

II

An heol melen,
 A dren 'r mene,
 A strink, laouen,
 ' Trezeg an Env.

III

Ar c'hlizen, drant,
 He deuz skuillet
 Boulo arc'hant
 Var an havrek.

IV

Sao, goustadik,
 Ouz da vele,
 Lez Margodik
 ' Kreis e huvre.

V

Prim var da skoa
 Da fuzuil vad,
 Arok, brema,
 Var zu ar c'hood.

VI

Flambô ! tono !
 Goaskomp, potret,
 Alan fino
 ' Zo diskampet.

VII

'Vel eul lapous,
 'Vel eur vouled,
 A loenik rouz,
 A red a red.

VIII

'Dreuz ar girzier,
 'Dreuz al lannou
 Alanik laer
 A ra troiou.

IX

E jilpaden
 Stank ha raouillet
 Hed an draonien
 A gorn bepred.

X

Mez ar c'hanfard
 Hen deuz luiet
 Ar guden, stard,
 Ha 'n em laeret.

XI

Pan ! Pan ! daou denn !
 O reuz garo !
 Var an dachen
 E ruill maro.

XII

Ar chas, kerkent,
 Peur-gounnaret,
 A daoliou dent
 Deuz hen brevet.



AR PENN-MOC'H

The musical score consists of four staves of music in common time (indicated by a 'C') and a key signature of one flat (indicated by a 'F'). The first staff is labeled 'REFRAIN' and 'Allegro'. The lyrics are: 'Var ya fe, me la - var d'oc'h, N'e ket brao be - za penn-moc'h.' The second staff is labeled 'MODERATO'. The lyrics are: 'N'eus ket pla - ne - den gris-soc'h, E - get hi - ni ar penn-moc'h, Bar - net eo var an dou - ar, D'an en - krez ha d'ar gla - c'har.'

II

Gant an dud holl eo disprijet
Gant ar chas eo diframmet,
Nag en tiez, na var ar mez,
Ne c'houzanver al loen kez.

III

Stlejet 'vez d'ar marc'hajo,
Dre an domder, dre ar glo ;
Diskaret gant ar seller,
Divarc'hagnet gant bizier.

IV

Meur a bobl' deus hen laket
 E renk louz ar markenned,
 Hag an hano a boc'hel
 A zo eun insult marvel.

V

Penn-moc'h, a lar Madalen,
 Da ian, leun e jigoden ;
 Penn-moc'h, a lavar ar paour,
 D'an dosten karget a aour.

VI

Red eo d'id, paour keaz porc'hel,
 Dougen ha sparl ha minel,
 Gouzany kountel ar spazer
 Da c'chedal hini al lazer.



MOUZERES SCHAMDACHEMDA

COUPLET Grazioso

Schamda-chem-da zo mou-zet, pe-rag,

me ne, pe - rag me ne; Schamda-chem-da zo mou-

zet, Pe - rag me ne c'hou-zon ket.

REFRAIN Allegro

Taol mein ouz an dud, A zo c'hoari, a

Rall.

zo c'hoari; Taol mein ouz an dud, A zo c'hoari iud!

I

Schamda-chemda 'zo mouzet
 Perac ? me ne,
 Perac ? me ne,
 Schamda-chemda 'zo mouzet,
 Perac ? Me ne ouzoun ket.

DISKAN

Tao! mein ouz an dud
 A zo c'hoari,
 A zo c'hoari,
 Tao! mein ouz ar dud
 A zo c'hoari iud.

II

Eur bod spern 'zo var e dal,
 Ha beg e fri,
 Ha beg e fri,
 Eur bod spern 'zo var e dal,
 Ha beg e fri 'zo tenval.

DISKAN ALL

Chacha var ar bleo
 N'eo ket c'hoari,
 N'eo ket c'hoari,
 Chacha var ar bleo,
 N'eo ket c'hoari eo.

III

Tân ha luc'hed a vezø,
 Ha kurunou,
 Ha kurunou,
 Tân ha luc'hed a vezø,
 Ha kurunou a strako.

Diskan : Tao! mein...

IV

Va zud, diwallit ho penn
 Ha plegit mad,
 Ha plegit mad,
 Va zud, diwallit ho penn
 Ha plegit mad ho touchenn.

V

Schamdachemda livirit,
 Pe 'vit abek?
 Pe 'vit abek?
 Schamdachemda livirit,
 Pe 'vit abek e vousit?

VI

Mouzet a genn pa vezit,
 Drolik oll en,
 Drolik oll en,
 Mouzet a genn pa vezit,
 Drolik oll en em gavit.

VII

Mar doc'h eun den a speret,
 Perac 'ta mont?
 Perac 'ta mont?
 Mar doc'h eun den a speret,
 Perak 'ta mont da vouzet?

VIII

Koaniit gant eun tam iod kerc'h
 Ha c'houi' zivou,
 Ha c'houi' zivou,
 Koaniit gant eun tam iod kerc'h
 Ha c'hui zivouzo varlerc'h.

IX

Pa grog ar c'hoant mous ennoc'h
 Ni 'zans en eur,
 Ni 'zans en eur,
 Pa grok ar c'hoant mous ennoc'h
 Ni 'zans en eur gana deoc'h.



AR VESVEREZED



AR VESVEREZED

DISKAN

ALL MODERATO

Ar c'his 'zo, e n'out pet parres,
Etouez lod merc'hed,
Da vont d'an davarn, bep sulvez,
Koulz ha lod goazed.

Ar c'hiz 'zo, e n'ouz pet par-rez, E-touez
lod mer - c'ched Da vont d'an
da-varn bep sul - vez, Koulz ha lod goa - zed!

REFRAIN

Gant ar vez mer-c'ched dis - par, Guis-ket eur
bra - gou, E - vit pa druil - lo ar
c'har, Ku - zed ho pen - sou!

I

Gant ar vez! merc'het dispar,
Guiskit eur bragaou,
Evit pa druillo ar c'har
Kuzet ho pensaou.

II

Marc'h a zoug re bounner sac'had
A blego dindan;
Merc'h a gar dougen chopinad
En em gavo goan.

III

Ar chist a gouez, e'n divesker,
Hag an treid a vank;
Braoa tra guelet va c'hommer
O ruilla e'r fank.

IV

Klaskomp eur zac'h ha dastumomp
Ar c'hoz anduillen,
Choum a ranko ma n'he dougomp
E kreis ar vouillen,

V

Lod plac'het yaouank, a zo kaeroc'h,
 A ia d'ar c'hafe ;
 Ar guin ardant mar plij ganoc'h
 A deu goudeze.

VI

Perak e tre darn priejou
 E fuil ar guden ?
 Ar c'hreg goude re gorfajou
 A dor e neuden.

VII

Avalou put, hirio, a veler
 E meur a vezen !
 An davarn'e leac'h an Aoter
 Eo a ra 'r c'hrefen !

VIII

Setu ma zon ! guelit, merc'hed,
 A quir a lavar.
 Darn ac'hanoc'h, me a ziskred,
 A jommo bouzar.

IX

Kaer ho pô, merc'chedigou
 Evit brao n'e ket
 Mont a ruil gant an hentchou
 Eb bragou ebet.



P E V A R E L O D E N

FABLENNOU

AR GOABREN ZU

AR GOABREN ZU



UR HIRLANDO SA

A R G O A B R E N Z U

Sell 'ta, Guillou, sell 'ta du-hont
Na pebez goabren zu o tont !
Me a glaoustre 'zo goall gelou
Gant houn-nez e'n he bouellou !
Ia, houn-nez 'zo tan ha kazerc'h
Pe n'e ket me Kolaz.

Allas ! Allas !

Guinis, segal, nag hei, na kerc'h
Ne joumo netra var he lerc'h !
Ma ne d-eomp ket oll da anaon
E tizec'himp, sur, gant an naon.
Ia, d'ar blos man, ia, ia en eun tol, ha raktal,
E z'eo great dehomp hor stal.

— Ha ! ha ! eme Willou

Leiz e vegin
O c'hoarzin.
Setu aze, avad, marvaillou !
Evid-on-me, ne velan ket perak
'Ve gant houn-nez kement all a strak.
Houn-nez ? glao 'zo gant-hi
Me lavar ; ha vad a rei
D'ar guiniz, d'ar zegal, d'ar c'herc'h, d'an hei.

Hanter muioc'h e'r parkeier,
 Hanter muioc'h e'r foenneier!
 Peadra da gass d'ar marc'had,
 Peadra e'r gear da chokad ;
 Foen d'ar chatal ha dru ha dizale ;
 Bara guiniz d'hor bugale !
 Setu aze 'vad ar marvaillou
 Hag a blij d'ar paot Guillou !
 — Pa lavaran d'id, eme Golas,
 Houn-nez kazerc'h eo a daolo !
 Hag hen ho krena he ziouskouarn :
 Kazerc'h ru, evel na velaz
 Den biskoaz ;
 Bremaik te a velo !
 — Me lavar, me, eo glao eo a vezo,
 Hag ezom braz a zo !
 Eme gerkent ive ar paot Guillou.
 Hag hen kerkoulz, savet var he gillou.
 — Me 'lavar kazerc'h. — Me lavar glao !
 Kazerc'h alesse ha glao ac'hann...
 Exit mirout ne zafche kann
 Mamm goz a ziguezas brao.

« E'n han' Doue 'me-z-hi,
 Lezit ho trouz hag hoc'h arao,
 Pe gazerc'h, pe c'hlaor,
 Petra-ze ? ne dal ket grosmoli !
 Bolonte Doue bezet gret... »
 Rezoun en doa 'r vamm goz, rak setu ama 'r fêt :
 Eun taol avel a c'houezaz
 A berz Doue hag a boulzaz
 Ar goabren zu adreñv
 E'n tu all d'an Env ;
 Ha brao
 N'oue na kazerc'h na glao.



AR POD HOUARN HAG AR GIRIN

AR POD HOUARN HAG AR GIRIN

Beza 'voa, er memes kegin,
Eur pod houarn hag eur girin.
Eun devez, ma zoa eat an dud
Da vrinnika var ar palud,
Ar pod houarn, var he oaled,
En em inouaz, me ziskred,
Hag a lavare d'hegile :
« Ha ma raffemp eun dro bale ?
— Goap a rit, eme ar girin,
Pe c'hoant braz ho peuz da c'hoarzin.
C'houi, sur, kenderv tridroadeg,
A zo ebat d'heoc'h prezeg.
Mez, siouas ! heb troad, heb askel,
Penaoz lakat tro e'm' estel ?
Nann, kenderv, n'euz ket a du,
Me 'jomm da granchat el ludu.
— « Selaou 'ta eme 'r pod houarn,
Me a grogo e'n da skouarn
Ha tamm a ruz, tamm a ruill,
Ni 'raio hent dioc'h an druill.
— Mez dreist ar vein hag an toullou
Penaos a ruz pe a ruillou ? »

- « Ni 'glasko eun hent plean,
Eun hent ha didoull ha divean. »
- « Ho kostou c'houi a zo kalet,
Mez ma re me ne dint ket.
Me, gant an disterra stokat
A vezò lakeat e skolpad.
- Oh ! kea 'tao ! me n'ounn ket dall
Etrezout hag an traou all
Pa zeuint tost me 'n em lako,
Ha stokat hebed n'he pezo !
- « Mad, emezhan, deomp 'ta, neuze,
Hon daou 'n avantur Doue. »
Ar bourmenaden a voue berr.
Kalz re dano e zoa 'l ler
Var gostennou ar pod pri.
Edo dija flastret he fri
Ha diskolpet he ziouskouarn,
Gant he vignon ar pod houarn,
Pa deuaz eun diveza lamm
D'he lakaad etre pevar damm.
- Mont da heul ar pennou huel
'Zo dizansun d'an dud izel.

AR SKOUL HAG AN EOSTIK

AR SKOUL HAG AN EOSTIK

Bea ' zoa eur skoul glaz, tager euz ar goassa,
Hag a rea tro var dro eun distruj ar brassa.

Kaer ho doa 'r vugale, krial,
Evit hen dachoual,
Kaer ho doa mamm ha merc'h
Ober hu var he lerc'h,
Hag evit difen ho ier
Taol outhan mein ha bizier,
Atao, heb mankout tamm,
E kasse gant han e zamm.

Eun devez koulskoude, kaér hen doa fureta
Ne gave netra da blaouia.

Krak ha ber edo var iun
A dal ar zadorn bete 'l lun.
Epad ma nije, sioulik,
Sada ma kouez var eun eostik
Hag hen-ma, ma zo eun truez,
Da c'houlen out-han e vuez :
« Aotrou, petra' reot c'houi ganhen ?
» Croc'hen ha plunv ne gavot ken.
» Sellit : me a zo ken treudig
» Neuz ket ouzin eur begad kig.

» Me n'oun mad nemet da gana.
 » Me ' gano doc'h va zoun gaera ;
 » Eur zoun hag a zo bet, guechall,
 » Kanet gant Mathurin'an Dall
 » E Paris dirag ar Roue.
 » He c'hlevet ho peuz, marteze :
 » *An hini goz, eo va dous.*
 — » Petra 'n dra ze ? gad pe lapous,
 » Mad da derri naon ar skouled,
 — » Nan, aotrou, c'houi ia da veled
 » *An hini goz 'zo eur ganaouen*
 » Brao, eun drugar, koant ha laouen,
 » Savet gant Iannik-penn-an-dans
 » Da zeski dansal d'an Noblans.
 — » Neuze, paour keaz, netra ne dal
 » Ne meuz c'hoant hebed da zansal.
 » Koumpren abaoe dissadorn
 » Ne meuz ket bet leiz eur bigorn
 » E'r bed all fenoz
 » E kani '*n hini goz*
 » Eun drugar. »

Koff goullo 'zo bouzar.

AN DAOU GUDON

AN DAOU GUDON

Daou gudon, e'r memes guezen
A rea, ho daou ho c'heusteuren ;
Ho daou ganet e'r memes deiz,
Ho daou savet e'r memes neiz ;
Ho daou koant, ma zoa eun drugar,
Glaz ho bruched, ruz ho diou c'har,
Var gern ho fenn bouchou briquet,
E'n ho eskel plunv arc'hantet,
Mantellou voulouz, var ho choug,
Kelc'hou aour e'n dro d'ho gouzoug.
Ha dreist oll, kalonou tener.
Beva ' reant ho daou dibreder.
Guir garantez, da heul iec'hed,
'Zo grizien ar guir eurusded.
Eun devez unan, koulskoude,
A sounj lavaret d'hegile :
« Me 'zo vont da vale bro.
— » Ha da c'hortoz ma vi distro ?
» A respount dezhan, he vignoun,
» Mantri a rez ya c'haloun.

» Sounj mad petra 'zez da ober,
 » Sell peger kris eo an amzer ;
 » Ne maomp-ni ket e kreis ar goany ?
 » Kement ha mont, gortoz an hanv.
 » Deac'h, a veg eur vezen aval,
 » E kleviz eur vran o vragal.
 » Hi 'lavare : — Kuitaat e vreur,
 » A zoug peur liessa malheur !
 » N'ouzoun ket, petra'sounji-te,
 » Mez, a dra zur, evidon-me,
 » Ne vezo, nos deis, em spered,
 » Nemet sparfellet ha skouled.
 » Avel a zo ha glao a ra,
 » An noz a zeu... kant ha kant tra,
 » Mil ha mil aon... ha marteze
 » Heb tamm d'he goan, heb toull guele,
 » Va breur paour, mez re zivezad,
 » A velo ' lavaran mad. »
 Ar beacher eun tamm muioc'h
 A gemeraz eur sonj furroc'h.
 Mez ar c'hoant da velet broiou
 A voe treac'h d'an holl guzulioù.
 Respount a ra : « Selaou, va breur
 Me zistroio, abars nemeur,

Da gounta d'id va beachou,
 Da zeski d'id ar c'helachou.
 An nep a jom e korn e c'hlud
 Ne anavez na bed, na tud.
 Evit deski eo red gueled
 O veachi e teu spered.
 Me lavar : « Eno edon,
 » Klevet ha guelet a rejon. »
 Ha te, d'az tro, ous va c'hlaved,
 Koulz ha me, 'zeblanto gueled.
 Kenavo, breur !
 — Kenavo 'ta,
 Pa rankomp hon daou kimiada. »
 Guela ' rejont. Ar pourmener,
 Douget var diouaskel lijer,
 E'n eun taol kount, 'zo eat a guz.
 Pell braz, he vreur karantezuz,
 He zaoulagad beuzet a zour
 A zell var lerc'h ar beachour.
 Etre daou, sada dirollet
 Eur barr amzer, ar seurt n'oa bet :
 Tan ha kurun, glao hag avel
 Ken a grene douar Breiz-Izel.

Ar c'hudon paour, var eur vezen,
 A gav eul lastez disc'hlaiven
 D'en em c'houdori, eur pennad.
 Ac'hano, var lerc'h eur barrad,
 Glebiet holl hag holl strafuillet,
 Du gant an naon ha diousklufet,
 E sounj klask eun dra da goania.
 Goude bale, goude poania,
 E velaz greun var eur pengen.
 Mez dindan-ho, gant eun neuden,
 Stignou kuz a zo antellet.
 Setu ar c'hudon strobinellet !
 An neuden (e pe daol chanz),
 A zo anter-vrein, emechanz,
 Rak a bouez chacha, kiljacha,
 Pilgammad hag en em ruilla,
 A daoliou tourt, a daoliou beg
 En em gav adarre dispeg,
 Pistiget oll, leun a gaillar,
 Eur pennad neud e'n dro d'he c'har,
 En em denn kuit, guella ma c'hell,
 N'oa ket goest da nijal pell.
 Disken a ra var eur c'houldri,
 Da ziskuiza he izili.

« Tommik mad eo bet ar souben,
 » Emezhan : ar penn-ma 'r guden
 » N'eo ket bet eaz da zibuna.
 » Kenta gounit, koll diveza.
 » Kollet e meuz, me 'c'hounezo ;
 » Ne zounjomp ket c'hoas e'n distro. »
 D'an ampoent, e vel daou sparfel
 Ho tont ker primm hag an avel
 Hag hi ho daou, paravia,
 Var zu e'n han alegenta
 Keit ha m'edo, divar he benn,
 An daou skoul oc'h en em zispenn,
 Hep sounjal kals e'r pes a ra,
 Gant e strafuil e'n eun ti e za.
 Eur bugel a ioa e'r c'houldri.
 Sell, emezhan, pebez c'hoari ?
 Hag e peleac'h e teu eman ?
 Deomp da c'hoari horel ganthan.
 Hag a daoliou baz, e klaske
 Terri he benn ouz an dube.
 Ar maro, var ar levereur
 A rank gortoz ma sko he heur.
 An taoliou baz, an taoliou mein
 A gouez holl ebiou d'he gein.

Difaziet e skol ar boan,
 Etrezeg he di ker buhan,
 Var nij, var droad, e'r c'hiz ma c'hell,
 Heb chomm da c'hculec'hi pell,
 E za.

Beteg hanter-noz
 Oa chommet e vreur d'he c'hortoz.
 D'an nep a gred, a c'houdevez,
 E kaver a bell morlarjez,
 E respount, divar dreuz e zor :
 Nann, nann, m'her goar dindan envor :

Skiant prena
 Skiant guella.

AL LOUARN BESK



AL LOUARN BESK

Eun devez, eul louarn,
E'n eur griped houarn,
A voe tapet e lost.
Ma savaz ganthan c'hoez ar rost.
Rag, ar gripet a zalc'he, stard,
Lost hor c'hanfard.

Sad' ama 'vad, eme 'l louarn,
E'n eur skrabad he ziou skouarn,
Eul lardouzen,
Da m' gortozen !
Paket oun ; da betra nac'h ?
Ha penaos dilassa 'r sac'h ?
Gant esperans ha dour ien
E vez bevet meur a zen.
Meur a gripet a zo bet stignet
Hag e nikun ne dounn bet dalc'het.

Euz houn-man,
A gredan,
M'en enn denno, c'hoas,
Abars varc'hoas.

Me pe c'hiz en em gemeret
 Red eo guelet.
 Sad' hen, raktal,
 Da sonjal.
 « Pedi 'zo mad, a lavarer,
 » Mez me ne ouzoun ket va fater,
 » Terri 'r griped
 » Hi ' zo kaled.
 » He c'has ganhen da redek bro?
 » Re bounner eo : n'euz ket a dro.
 » Trouc'ha va lost? Hag eur zizail,
 » Da grenna va zam apouail?
 » En em gemeromp evelhen. »
 Hag hen ober eul lam krenn,
 Terri he lost,
 Ha d'ar post,
 E'n dra c'helle, varzu e di,
 Evit palastri ar gouli,
 Evel ma zoa eul loan fin,
 Ha zoken lastez medisin,
 E teuaz adarre iac'h-pesk,
 Nemet, siouas, e chommaz besk.
 Eun nebeud goude, lern ar vro
 A zalc'has kuzul etrezho,

Al louarn besk a ia da heul.
 Puchet a ra var he zeul
 Da zelaou.
 Etre daou
 E teu e dro da gozeal
 « E'l leal,
 » Emezhan,
 » Mad kenan,
 » O c'heuz parlantet, Otrounez,
 » Ha meuli a raan ho furnez,
 » Eun dra, koulskoude, 'zo chommet
 » Ha n'hen deus nikun lavaret,
 » Perak stleja, dre ar vouillen,
 » Eul lost keit hag eun anduillen ?
 » Ma 've krennet nhi ve skanyoc'h,
 » E'n hent e vemp dizanjerroc'h ;
 » Netra nemet hor c'haillara
 » Ne ra :
 » Troc'homp hor lost ! »
 Unan, a ioa deuhan tost,
 A ziskredaz, n'ouzoun ket perag,
 Varnezhan eun dra benag.
 Var neuz ober eur strefiadenn
 E taol eur zell var he bladen,

Hag e vel, heb mar,
 Disto toul an dar.
 Sada, kerkent, d'ar stravelgen
 Ma sounj larda eur grampoezen.
 « Lân, emezhan, te ' gaoze mad,
 » Anat eo e zoud alvokad,
 » Mez p'eo te a ro an ali,
 » Eo red koumans dre da hini.
 » Distro ama da gillourou
 » Ma raimp he varo d'an Aotrou. »
 E'n despet dezhan, al lampoun
 'Zo astennet var al letoun.
 Pa voe guelet e doul talar,
 Arnevet oll ha dirapar,
 E savas eur c'hoarz, eun dourmi
 Eun hemolc'h hag eur jolori.
 Ma rankas ar c'heas dilostet
 Mont gant ar vez d'en em guzet.
 Lost hebed, a c'hellet koumpren,
 Na guezaz dindan an esken.
 Meur a ganfard e Breiz-Izel
 A lavar : « Red ober brezel
 D'ar religion, d'ar seurezed,
 D'ar veleien ha d'ar frered. »

Sellit a drenv hag e veloc'h
 Eo tud besk a barlant ouzoc'h.
 Mont da glask diskar ar prizoun
 Eo diskouez mad e zoar fripoun ;
 Ha mont da zispen an ilis
 Eo diskouez e zoar konfilis.



AN AZEN HAG AR C'HI BIHAN

AN AZEN HAG AR C'HI BIHAN

Goud an tu da blijout, a zo eur berlezen
Ha ne zao ket e peb histren.

Kredit hen : ma n'her c'hredit ket
Selaouit eun dra c'hoarvezet.

Nag ar bed a zo drol, a lavare 'n azen.
Koll a ran va skiant, pa velan o tremen,

Eun dra dreist oll souezus.

Lod a blij, lod ' zo egazus.

Guelit Azor. Eun tamm ki,

N'eo ket brassoc'h evit va fri ;

Mad, hennez,

Ha bemdez,

Epad ma taoler ouzin mein,

A vez d'hezan flouret he gein.

Gant an Aotrou, gant an Itron,

Da bep mare, e pep feson,

E vez great anezhan stad :

Bara lardet, tammou kig gad,

Souben al leaz, me ' c'hoar petra ?

Ha goulskoude, petra ' ra ?

Rei he droad, ober siboudik
 Ha da heul eun arzadennik,
 Setu tout : Sevel he bao...
 Evit kement-se atao
 N'eo ket diez. Ober brazik ?
 Eur pez kaërt ! Eun arzadennik ?
 Dre c'has Doue, beteg hen,
 N'eo ket siferniet va c'hornaillen.
 Sokendellien ! me a velo
 Pe gi, pe ve a c'hounezo.
 Gant ar sonj-ma, e'n he spered,
 E tremen an nos heb kousked.
 Antronoz vintin, e'r flouren,
 E velaz he vestr ho pourmen.
 Sada 'n azen o vond, a gammejou gorrek,
 Ha sevel a viches he bao lous ha blevek
 Var benn skoas an Aotrou.
 Ha da heul, a leiz e c'hinou,
 Distaga eur pes blejaden,
 Ken a dredernas an dachen.
 « — Petra, eme 'n Aotrou, a glask heman ouzin ?
 C'hoant da zansal pe da c'hoarzin ?
 C'hoarzin a rei, dansal ive,
 Heb dale,

Rak bremaik e soundo, stard,
 Ar vombard. »
 Hag hen, paka eur geuneuden
 Da rei fest ar vas da 'n azen.
 Hema pa glevaz ar zoun,
 Heb dale pell, a jenchas toun.
 Ker mezek a tra, da c'houde,
 D'he vab bihan e lavare :
 E'r penn kenta eus va amzer,
 E veven e ti eur meiller
 Hag a gane m'oa eun dudi
 Eur zoun a zo mad he deski :
 Va zud chommit e'n ho pragou
 M'o c'heuz truez euz ho pensou,
 Ha, nemed c'hoant ho pe da iun,
 Prenit ho korn, dioc'h ho putun.



PERONEL HAG HE FODAD LEAZ

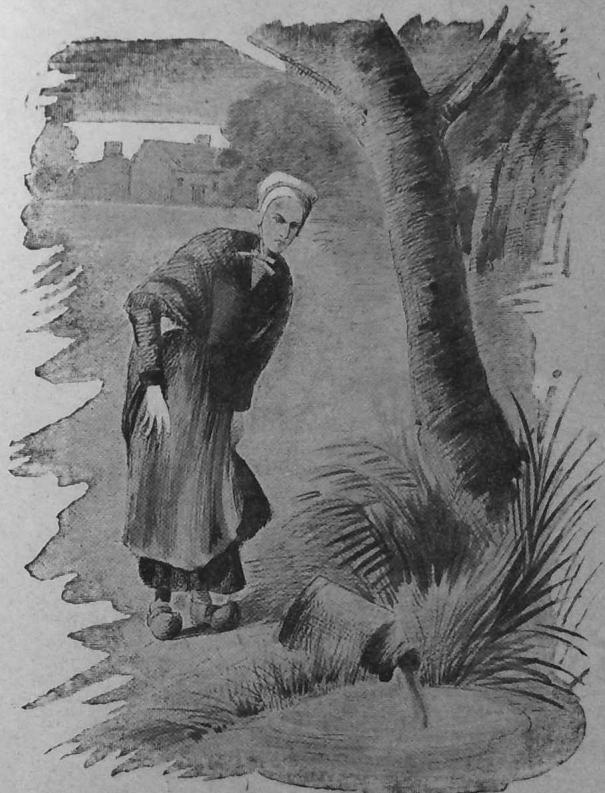


PERONEL HAG HE FODAD LEAZ

Peronel, var e fenn eur podad leaz mintin,
Gant eun troad lijer ha mibin,
Ker skanv hag an avel,
A ia varzu Kastel.
Evit galloud beza 'r genta
Ne jomme ket da varc'hata.
E'n eur vond hi a lavare :
« N'eo ket evit ober fouge
» Mez, a dra zur, hirio e'n deiz,
» Me 'm bezo arc'hant a leiz.
» Rag al leaz a zo mad
» Ha dien varnhan eun troc'had.
» Gant ar priz me ' breno viou
» Eun dousen, marteze, diou.
» Just ha just, va diou iar vriket
» Da glochad a zo koummanset
» Setu din, abars nemeur,
» Ier bihan bras a leiz va leur.
» Selaou, Alanik al louarn,
» Sur e kolli da ziouskouarn,
» Mar digassez begig da fri
» Var n'hed tenn da zor va c'ouldri.

» Gant arc'hant an daou dorradik
 » Em 'bezo eun tamm penmoc'hik.
 » E'n desped dezhan e lardo,
 » Rag brenn 'zo ar pes a garo.
 » Priz mad 'zo var ar moc'h lard
 » Ha p'er guerzin me 'zalc'ho, stard,
 » E'n e leac'h, me 'breno eur vioc'h
 » Ha leue d'he heul, a zo kaerroc'h.
 » Deus 'ta, bioc'hik, deuz da beuri,
 » Te 'velo da leue o c'hoari.
 » Sell anezhan : Dija e lamm
 » Ken huel ha kerniel e vamm.
 » Talvoud a ra eul louis aour !
 » Fring atao, va loanik paour.
 » Me 'fringo d'ac'h heul mar kerez. »
 A otrou Dœue, pebeuz distrez,
 Skuillet al leaz : kaon d'ar viou,
 Oc'h ha bioc'h 'zo eat a biou.
 » Sal'ama 'vad, eur fritaden
 » Hag a lardo va diou fesken.
 » Rag Jerom ne c'hortoz ket pell
 » Evit terri neuden ar poell.
 » Great e meuz eun devez brao !
 » Va zad a lavare 'tao

» Mont da vlejal : Ar c'had ! ar c'had !
 » Eo he lakaat da c'haloupad. »
 Fouge re abred, avechou,
 A ra terri ouspenn podou,



AR C'HAZ HAG AR MARMOUS

AR C'HAZ HAG AR MARMOUS

Jilez an ormider, marmouz euz ar falla
Ha mignaou lip-dien, kaz euz ar re laerra,
Evel daou vreur, e'r memez ti,
A veve drant ha dizoursi.
Mignoun ar mestr oa dom Jilez
Ha mignaon mignoun ar vestrez.
Setu ama penaoz, heb beza kannet tamm,
E c'hellent, kouls pe gouls, ober meur a dro gamm.
Dom Jilez pa veze paket
Da virout na vije kannet
A zidostae, d'ar piltrottik,
A rea deg a deg siboudik,
A buche, var al leur-zi,
Kroaziet e zaouarn da bedi,
A rea kant ha kant mil ormid
Koulz pe wel hag eun tad ermit.
E'n eur skei var boul he galoun,
Atao en divize pardoun.
Mignaon eus e gostez, pa gleve c'hoez ar rost
Luch he lagad ha soun he lost,

A rede da gaout he vestrez.

Ober a rea tregont arvez :

En em dorcha ouz he losten,

En em ruilla var he barlen,

En eur lavared, hed-da-hed,

He gredo hag he japeled.

Atao e leac'h fest ar vaz

E veze flouret kein ar c'haz,

Griet arveziou, parlantit flour,

Hag e veac'h faoz evel an dour,

C'hui a vezо deuet mad

Gant mamm ha merc'h, gant mamm ha tad.

Goap a rit ? Neuz forz a ze

Kaloun an den, a gar fouge.

AL LEOUN HAG AL LOAN KORNEK



AL LEOUN HAG AL LOAN KORNEK

Eur mintinvez, eul loan kornek
O redek a dreuz al lannek,
A bistigaz kostou eul leoun.
Hema 'gav eun dra difesoun
Beza toulgovet e'r c'hiz-se.
« Penaos, emezhan ha n'oun-me ket Roue ?
» Ni velo hag hiviziken
» E chommo c'hoaz e'n hor c'hichen
» Korn na biskorn ? Rak mar chomm
» Ar zouben a vezo tomm.
» Ni raio d'ezhan he varo
» Hor c'hredet an nep a garo ! »
Ar c'had pa glevas ar c'helou
A zavaz clear, e'n he bragou.
« Kenavezo, va c'hamarad, »
A lavar hi da eun houad
A loje e tal e c'hichen,
« Mont a raan : ne 'm gueli mui kent ! »
— Ha perak, eme an houad,
Mont, evel-se, da c'haloupad ?
Korn hebed n'euz var ho tal

Piou a gredfe klask ho trouzal?
 — « Kenderv Iann, ha va diouskouarn
 » Keit a daou viz eur forc'h houarn ?
 » Evit kerniel 'vint kemeret,
 » Hag e'n ber me a ve flemmet.
 » Pa glasker noazout d'an hentez
 » E kaver mad pep digarez. »

Me a zounj d'in, evit eur c'had,
 Al loenik rous a gomze mad.

MACHARIT AR C'HERCH NEIZ



MAC'HARIT AR C'HERC'H NEIZ

Ken dibreder ha tra, o vont n'ouzoun pe du,
Mac'harit gouzoug-hir, gant e fenn baz-dotu,
Keit he diou fritel ha daou bao eun alar,
A bourmene var he diou c'har,
Penn-da-benn gant bordik eur ster.
Pesket a bep seurt ment, a bep seurt gobari,
A zo a strolladou, var an dour o c'hoari,
Evit paka 'n'hezo n'he doa ken da ober
Nemet astenn he beg braz
Hag ho zenna euz ar waz.
Gortozomp, eme Vac'harit, ken na'm bezo naon.
Evit fenoz n'em beuz ket aon
Da vont da m' c'h lud hep tamm koan.
Hep kemeret kalzik poan,
Me ' bako pesket pa garin
Hag ar seurt a blijo d'in.
Na mui na meaz. An noz a zeu
Ha Mac'harit digeri 'r jeu.
Mez ar pesket ar re vella
N'edont mui e tibourbella.

Siliou munut ha netra ken
 A vel chommet c'hoaz da bourmen.
 Petra ? Doubleviou !
 Me drebi siliou !
 Ne zrebomp kentoc'h, tamm, dioc'h-tu
 Ni en tou, var baz sant Dodu !
 Etre daou, an naon a gresk
 Ha Mac'harit ne gav tamm pesk.
 Euruz e voue abarz ar fin
 Da lakaat a dreuz e'n he skin
 Eur velc'hoden
 Netra ken.
 Beg re figuz peur liezza
 A rank kaout mad ar pe falla.

AN AZEN HAG AR C'HI



AN AZEN HAG AR C'HI

Red eo en em zikour : Setu lezen ar bed.
An azen koulskoude n'en greaz ket, eun devez.
P'evit petra e vankas? Er gouzout 'zo diez,
 Rak evidon-me, a gred,
En despet d'ar c'homzou goapus,
 Eo azen loen truezuz.
Mont a ra da Landi, goustad ha dibreder,
Skoaz oc'h skoaz gant eur c'hi kiger,
 E'n eur zougen, var e gein,
 E vestr, Jerom a Gerzrein.,
E kichen Lambader da ober eur vorenn
 Jerom a fell dezhan diskenn.
 Kerkent, an azen da beuri,
 A zrevi.
 Guir eo, an askol a vank,
 Ar melchen avad ' zo stank.
 A greis e galon, an azen
 A douze, flour, al letounen.
 « Jerom, emezhan, ne ra fors
 » Pe rous pe zu ' vez an dors,
 » Dribi a ra ouz ar pes a vez
 » Gant ar pez ' zo, greomp meurlarjes.

Ar c'hi, puchet en he gichen,
 A lavar dezhan evelhen :
 « Te ' vel ac'hanon, va mignon,
 » O c'hlaouenna gant an naon;
 » En eur beuri, tro da gein,
 » Ama, tostoc'h d'ar bern mein ;
 » Va zamm-kreun, en eur mouchouer
 » A velan stag var da dailler.
 » Eaz e vez d'in er paka
 » Hag ober eul lein ar vella. »
 Grik ebed a berz an azen
 Re c'hoek e kave ar melchen.
 — « E'n han' Doue, mignon ker,
 Distro eun tammik da dailler.
 — « E'n ' Doue, torr penn ma zoud,
 » (Hag an dra-ma ' dlefez da c'houd),
 » Desk en em voaza da iun,
 » Ken a vez Jerom dihun.
 » Souden e savo, m'euz douet.
 » Pellik mad ' zo e ma kousket.
 » Pa zihuno, d'id e troc'ho,
 » Euz an dorz ar pes a garo,
 » Ha marteze, var ar marc'had,
 » Amann e'n daou du, eun troc'had.

» Da c'hortoz e raffez brao,
 » Starda da goff gant da bao. »
 Hag hen da beuri a nevez.
 Etre daou, eur bleiz a ziwez
 Ha c'hoant ganthan, kaout kig azen.
 — « Va mignon ki, deus da m' difenn. »
 Ar c'hi, puchet var he lost,
 A respont : « Kemer ar post,
 » Da c'hortoz ma savo da vestr.
 » Dizual oud ha digabestr ;
 » Galoup kuit d'an daou lamm ruz
 » Ken a vez eat a guz.
 » Me ' rank chomm da zeski iun
 » Ken na vez Jerom dihun.
 » Leinet eo d'id ; petra ' c'hedez ?
 » Mar gra d'id Guillou re a brez,
 » Distag ganthan eur ruaden
 » Ken a velo nao stereden. »
 Mez araog m'hen doa peur-gomzet
 An azen paour ' zo diskaret.
 Kaloun galet ouz an estren,
 A gouez truez e'n he c'herc'hen.
 Dioc'h ma ri,
 E kavi.

P E M P E D L O D E N

HIRVOUDOU



HIRVOUDOU EUR PAOUR KEAZ FUMER

DEIZ ANTERRAMANT E GORN BUTUN

HIRVOUDOU EUR PAOUR KEAZ FUMER

DEIZ ANTERRAMANT E GORN BUTUN



HIRVOUDOU EUR PAOUR KEAZ FUMER
DEIZ ANTERRAMANT E GORN BUTUN

ANDANTINO

Pe - rak, e maoun e'r bed e-
vel eun es-tran - jour? Pe - rak, e zoun ker glac'ha-
ret? Pe - rak, e zeo va fenn ple - get, E-
vel eur vleunven-nik, pa vank dezhi an dour?

I

Perak, e maoun e'r bed, evel eun estranjour?
Perak, e zoun ker glac'haret?
Perak, e zeo va fenn pleget,
Evel eur vleuvennik pa vank dezhi an dour?

II

Perak, e'n eur zellet ouz goagou ar mor doun,
Guechall va brassa levenez,
E santan an dristidigez,
Evel eur mean milin, ho samma va c'haloun?

III

Perak, e'n eur zellet ouz koumoul an Envou
 Douget skanv var ho diouaskel,
 Pe rodellet gant an avel,
 E kavan va Ene leûn-bar a hirvoudou?

IV

Perak, e'n eur zeliet ouz va lochen valan,
 Kuzet dindan an iliavén,
 Evel eun neiz e'n eur vojen,
 Ne zantan mui, hirio, nemet nec'h ha guelvan?

V

Perak, e'n eur glevet kanaouen ar voc'h ruz,
 Var skour orjelluz ar vezen,
 Pe gleuz alaouret ar flouren,
 Ne gouez, divar va zeod, nemed klemmou mantruz?

VI

Perak, va unan-penn, e bôrdik an dour red,
 Pa zelaouan hiboud ar ster,
 E leac'h sonjezonou seder,
 Eo eur vantel a gaon a c'holo va spered?

VII

Perak, e'n eur glevout krosmol an avelou,
 O lammad dreist al lann garo,
 Pe ho tourtal ar gouez dero,
 E chomm va daoulagad beuzet oll a zaelou?

VIII

Perak, e'n eur glevout, soun kleier va farrez
 O tregerni drant ha laouen,
 A gorn da gorn, hed an dachen,
 E krén va izili dindan beac'h an enkrevez?

IX

Perak?.. Hirio, siouas, eur blazeden galet
 He deuz bruzunet va c'halon,
 E'n eur derri gar va mignon,
 Va c'horn, va c'hornik paour, setu hen archedet!

X

Te ioa, va mignon mad, kulotet ker braoik
 Ma zoa eun drugar da velet!
 An oll a ranke lavaret
 Nann, nann, n'euz ket he bar var douar an Arvorik.

XI

Da loja ac'hanout, gant eun tamm beuz melen,
 E riz eur c'hlaouier heb he bar,
 Kelc'hou arc'hant e'n dro d'he c'har,
 Hag eur galounik aour ho kuruni he benn.

XII

Pa velen euz da gern, ar moged o sevel
 Hag e c'hober koumoul loued,
 Evel ezans an Oferen bred,
 Da nijal varzu 'n Env me ' gave diouaskel.

HIRVOUDOU AR BARS E'R BLOAS 1860

XIII

Pa vije dù va fenn, pe denval va spered,
 Me ' lakea var-n-oud eun tamm tan ;
 Pep tristidigez ker buhan,
 En em deuze, e'n ear, evel eur bouil moged.

XIV

Oll fumerien ar vro, deuit d'an anterramant,
 Hag e leac'h pep a c'houlaouen,
 Ho pezo pep a zegalen,
 Stardet, gant eur c'heic'h aour, en eun troad olifant.

HIRVOUDOU AR BARS E'R BLOAS 1860

Divar lein ar Meneiou du
Guen c'hlan, a dol he skrij d'an avel,
'Vit ma vo kaset a bep tu
Da skuilla e'r vro eur spont marvel.

(AR BARS) GANT EUN TREGERIAD.

COUPLET Cantabile

The musical score consists of eight staves of music in common time (indicated by a 'C') and a key signature of one flat (indicated by a 'F#'). The vocal part is labeled 'Cantabile'. The lyrics are as follows:

Pa vez laou-en ar Barz, e
oar diouc'h he ger - din, Dis - ta - ga 'vel ma
kar, souniou sklear ha lir - zin ; Al -
laz! pa zeu ar goall an-ken, Da was-ka he ga -
loun da re - c'hi he spe - red; N'eus
fors dezhan neu - ze pe don da ge-me -
red ! Ne oar ne - met hir - you - di ken !

REFRAIN Andante

Oh ! ne oar ne - met hir - vou - di, Ar Bar - zik
paour e'r vel - ko - ni; Ne oar ne - met hir - vou - di
ken, Ar Bar - zik keaz gant an an - ken!

I

Pa vez laouen ar Bars, e oar dioc'h e gerdin
Distaga 'vel ma kar, soniou sklear ha lirzin ;
Allas ! pa zeu ar gual anken
Da waska he galon, da rechi he spered,
Neuz fors dezhhan neuze pe don da gemered
Ne oar nemet hirvoudi ken !

Oh ! ne oar nemet hirvoudi,
Ar Barzik paour e'r velkoni ;
Ne oar nemet hirvoudi ken,
Ar Barzik keaz gant an anken !

Te, va mignon, te ' zo atao drant ha laouen
Hag eun dudi bepred kleet da ganaouen,
Pa c'hoari da goantennik aour.
Te, zo lemm da zoniou, neuz fors petra ' ganez
Distag da c'hourlanchen ha neat kaer da vuez.
N'eo ket evel-d-oud ar barz paour !

Oh ! ne oar nemet hirvoudi,
Ar Barzik paour e'r velkoni,
Ne oar nemet hirvoudi ken,
Ar Barzik keaz gant an anken.

Perak 'ta n'oun-me ket henvel ouz-hid, ma breur ?
Perak e rankan-me skuijja daelou, peb heur,
A dal ma ve tarzet an deiz
Dreist penn acur ar menez beteg ma teu, e'n noz,
Va daoulagad re skuiz da serra pounner-gloz,
En eur guele ve ket dileiz ?

Oh ! ne oar nemet hirvoudi,
Ar Barzik paour e'r velkoni,
Ne oar nemet hirvoudi ken,
Ar Barzik keaz gant an anken.

Eur heac'haz var-n-oun, n'hellan mui dioc'h va c'hoant;
 Allas ; raouli a ran ha va zelennig goant
 A guez dinerz eus va daouarn !
 Petra' fell d'id 'ta c'hoaz e kanfe ar Barz paour ?
 He anken ? mad neuze, e leac'h eun delen aour
 Ro d'in unan zir pe houarn !

 Oh ! ne oar nemet hirvoudi,
 Ar Barzik paour e'r velkoni,
 Ne oar nemet hirvoudi ken,
 Ar Barzik keaz, gant an anken.

Deuz, Barz koz Mene-Bre, Guenc'hlan, o barz dispar,
 Deuz da rei skoazel d'in ! Ro mouez d'am glac'har !
 Stêr va c'herdin ! stêr ha stêr c'hoaz !
 Stêr anezho stard ! oh ! te er grea guechall,
 Pa binez var lein Mene-Bre da grial d'an tan goall !...
 Evel-d-oud, gra d'in beza goaz.

 Oh ! ne oar nemet hirvoudi,
 Ar Barzik paour e'r velkoni,
 Ne oar nemet hirvoudi ken,
 Ar Barzik keaz, gant an anken !

II

Kaér em þeuz, siouas ! pedi, aspedi 'n Env,
 Nemet krena 'ran oll gant an nerz euz va lenv !
 Ne ouzon nemet sini kaon,
 Henvel ouz ar gaouen a vez klevet e'n noz
 E'n eur gleuzen benag e tal eur garnel goz
 O tiskana gant an anaon !

 Oh ! ne oar nemet hirvoudi,
 Ar Barzik paour e'r velkoni,
 Ne oar nemet hirvoudi ken,
 Ar Barzik keaz, gant an anken !

Gualc'h va c'halon, hirio, mar em benz-me glac'har,
 Anken goalc'h va ene, ouzon perak heb mar :
 Sell eta mignon, sell ar bed-man !
 Ha guelet e peus-te, biskoaz, netra ken trist ?
 Euz a bunz an Ifern dilamm an Antekrist
 Loen gouez dislounket gant Satan !

 Estlamm ! Ema var-zao, gant-han
 Baniel lu ar pec'het,
 Gant lizerennou tan
 Bep tu var-n-hi skrivet :

Estlamm ! Estlamm ! D'ar fall Enor ha stad !
 Mez d'ar Groaz ha brezel d'ar feiz !
 Iouc'hal a ra evel eur bleiz
 A c'houlen kig ha goad.

Leun eo, leiz he groc'hen, a bep seurt drougiez ;
 Ne strink dious he veg lous, nemet fallagriez ;
 Divar gein an avel, ar viltanz,
 Gant he vanniel sao-soun, oc'h ober tro ar bed
 A zil dre gement leac'h he vilimm milliget ;
 Diwal outhan a ve eur gwal dol chanz !

Estlamm ! An droug e leac'h ar mad,
 E leac'h reis, direisdet ;
 Draok, ha leun pep parkad,
 O sevel e leac'h ed !
 Estlamm ! Estlamm ! N'euz ken var an douar,
 Nemet pobliou fallacr ha foll,
 O vont bemdez gant an diroll
 Var lerc'h boued ar gounnar !

Peleac'h 'ta, o Aotrou, e ma breman ho toujanz ?
 Piou a gren, o sonjal eo c'houi Doue 'r venjanz

Ha pa girit, 'ouzoc'h diarbenn ?
 Allas ! disprijet oc'h gant pep unan 'r bed ;
 E mestr, var bep kaloun, e ren an drouk-spered !
 Den n'en deuz aon ; an oll ho tae a grenn !

Estlamm ! Bez' o deuz lavaret :
 Pred eo diskar Doue,
 Petr' hon de da velet
 E'n tu-hont d'ar vue ?
 Estlamm ! Estlamm ! Baradoz nag ifern '...
 Taget int gant tad koz ar gaou,
 Evel e gement a wal-draou
 N'ouzont pe da espern.

Var gement a zo sacr en em daolont gwassa !
 Dre ho dorn lig, e ruil var an dachen dija,
 Goad ar verzerien evel guechall !
 An Tad-Santel mantret, a wel ouz treid ar groaz !
 An ilis oll e kaon ! peb guir gristen e glaz
 Arzao pelloc'h ! Pred eo ! arzaø, bed fall !

Estlamm ! E kreiz an oabl tenval,
 E strad ar mor gouez,
 Me 'gleo Doue o krozal,
 Spountuz braz he vouez !

Estlamm ! Estlamm ! Pa velot, emezhan,
 Ar pec'het e pe leach'h o tron,
 Ha mouget ar feis ' pep kalon,
 Neuze 'r bed gwa d'ezhan !

..

Ma vè me ' em bije, a berz an Env, kelou
 Da vond dre ar bed-ma gant ludu ha daelou,
 Evel ar Prophet santel Jonas !
 Ma ve me en bije mouez ar moriou doun
 Mouez ar gurun foll da vantri pep kaloun
 Oh ! didammal ! me lakfe an oll feaz.

Estlamm ! Me a lavarje krenn :
 Lakit evez, breudeur,
 Setu a zioc'h ho penn
 P'cb reus, ha pep gwaleur !

Estlamm ! Estlamm ! Doue a zeu da skuiza
 Gant hor pec'hejou, oh ! siouaz !
 Piou ' oar petra deuio, varc'hoaz
 Ar bed-ma da veza ?

..

Marteze ' kreiz ar stourm, diroll an avelou,
 Koenv e'r mor, tan e'n Env ha strakl e'r goumouloù

Eur veach benag o peuz-c'hui guelet,
 Eul lestrik paour, hep stur, o vont taol var zistaol,
 Dare gant ar barrou da weledi bep taol...
 Allas ! Allas ! setu aze ar bed !
 Estlamm ! Dija dindan hon treid
 An douar o virvi !
 Hag izoum 've 'ta keid
 D'hezan oll da zevi ?
 Estlamm ! Estlamm ! Ma finv hep-ken ho preac'h
 Aotrou, ma finv hep-ken dioc'h-tu,
 'Rid anezhan eur bern ludu
 'Vel eur grac'hel zeac'h !

..

Oh ! m'her goulenn : An dud, guechal, amzer Noe
 Petra oant-hi falloc'h ma 'zeo deut, koulskoude,
 D'ho zamalloud eun dourbill diroll ?
 Ha Sodom, ha Gomor, petra o doa-hi great
 Na muioc'h na gwassoc'h evit beza lakeat
 Ken didruez gant tan an Env, tan oll ?

Estlamm ! Stêñ, va c'herdin, Gwenc'hlan
 Stêñ anezho, stêñ c'hoaz !
 E'r bed oll krog an tan
 Hag hen var wassoc'h-waz !

Estlamm ! Estlamm ! krenit, o pec'herien,
 Bruzunit ho kaloun ! pred eo !
 Skuillit daelou ha grit affo
 Pinijen, pinijen.

**

Ia luduit ho tal ! ah ! pred eo, me lavar,
 Pred eo euz a vrema 'n em strinka gant glac'har,
 D'an daoulin ! Deut tro Doue pelloc'h !
 Gant eur barr o c'houeza e veleur euz ar gwez
 An delliou seach'h ha glaz o koueza en eur diwez.
 'Vel-se, prestig e c'hoarvezo ganeoc'h !

Estlamm ! Na sujet na Roue
 Na paotr na merc'h ne ra :
 Dindan gwalen Doue,
 Omp oll hevelep tra !
 Estlamm ! Estlamm ! Krenit o pec'herien !
 Bruzunit eta ho kaloun !
 Skuillit daelou ! 'vit ho pardoun
 Pinijen, pinijen !

III

Allas ! petra ' dalv d'in ? Kaloun ar bec'herien
 'Zo kalet evel dir : evel skorn ez eo ien !
 Ouz va c'hlevet-me ne ra van !
 Oh ! ne ra van ebet ! Kousket mik eo, evel
 Eur c'horf maro e'r bez ! Koulz eo d'in-me tevel !
 Kleo 'ta, mignon, kleo, te, va guelvan !
 Oh ! ne oar nemet hirvoudi,
 Ar Barzik paour e'r velkoni,
 Ne oar nemet hirvoudi ken,
 Ar Barzik keaz gant an anken.

**

Kaon d'ar bed oll ! Ah ! kaon dezhan gant he zanvez,
 Kaon d'ezhan gant he aour, he arc'hant, he berlez,
 Gant kement vad a zo e'n he greiz ;
 Kaon d'ezhan, me lavar, d'he binvidigeziou,
 D'he veuleudi, d'he lorc'h, d'he oll follenteziou !
 Kaon iveauz ! kaon d'ehomp-ni oll, tudou keiz.
 Oh ! ne oar nemet hirvoudi,
 Ar Barzik paour, e'r velkoni,
 Ne oar nemet hirvoudi ken,
 Ar Barzik keaz, gant an anken.

HIRVOUDOU AN TAD SANTEL

HIRVOUDOU AN TAD SANTEL



HIRVOUDOU AN TAD SANTEL

Air de la Fikoloden

I

Ma 'm'euz-me kalonad
Ken a welan, nos pad,
Ne ket eston !
Ma welan-me bep noz,
Allas ! c'houi eo 'zo kôz
Tud hep kalon.

Gand an drouk-sperejou
Dre hent an torfejou
Ez oc'h douget ;
la c'houi, ha bep kammad,
Choui 'ra va c'halonad
Ouz ho kuelet !

Perak 'ta, pobliou keiz,
 Teuit-hu ken direiz
 Da gounnari ;
 O tougen ar brezel
 Eneb ho Tad Santel
 D'he c'h!ac'hari?

N'oun mui mad evid-oc'h ;
 Eun all 'gavit guelloc'h,
 O dallentez !
 Hag e klaskit diskar
 Va zronik d'an douar !
 O follentez.

Hag e klaskit diskar
 Va zronik d'an douar,
 Me ho Roue,
 'Vit he rei da eun all
 N'en deuz guir, an den fall,
 Digant Doue,

Pe seurt drouk 'ta pelloc'h,
 Me her goulen ouz-oc'h,
 'Meuz-me great ?
 Na deoc'h-tu, na da zen,
 Ma ez oun en anken,
 Kel lakeat ?

Oh ! me a hell touet,
 Re vad eo e-z-oun bet
 En ho kenver !
 Petra eo a glasken
 Nemet ho mad ebken
 E pep amzer ?

Ho mad eo a glasken
 Ha c'hui 'ro d'in anken
 Bugale geis !
 Ah ! n'e rit ket d'ho tad,
 Mervel gant kalounad,
 Araog an deis !

II

Ma 'm'euz-me kalounad,
 Ken a welan, dalc'h mad,
 Ouz treid ar Groaz ;
 Ma welan, deiz ha noz,
 Ha mar d'e guir oc'h kaoz
 Selaouit c'hoas.

Ne rear ket a vrezel
 D'ar Pab, an Tad Santel !
 Piou benag ' ve,
 'Ve an dud fall er gra,
 O deuz bepred eun dra :
 Keuz da c'houde.

Ne rear ket a vrezel
 D'ar Pab, an Tad Santel,
 Na da Zoue ;
 'Vit guir el lavaran
 Neb er gra da unan
 'Gra d'egile.

Mar d-e choui 'ta ve fur
 E kredfec'h, a dra zur,
 Da bez zo bet,
 C'hoarvezet e peb amzer,
 Gant pennou ar gounner,
 Ebars er bed.

Va c'hurunen 'zo sacr ;
 Guall-eur d'ar re fallakr
 ' Glask he filad !
 Va zronik ' zo dister,
 Guir eo ; e peb amzer,
 Goulškoude e pad.

Doue 'n deuz he-unan,
 'N em garget anezhan,
 Ebars en Env ;
 Keit ma pado ar bed
 E vo ganthan skoret
 Va zronik men.

Evez 'ta, bugale,
 Na zeufe dizale,
 D'ho tiarbenn !
 An Doue a wallit
 Rak pa sko, diwallit,
 E sko a grenn !

Netra 'zo ken pounner
 'Vel e vreac'h e kounner !
 Pa ia en dro,
 Kemm evit den ebet
 Roue 'vel pep sujet.
 A gav distro.

III

Pardoun, o va Doue,
 Pardoun d'am bugale !
 Ma rank unan,
 Pignat var ar C'halver,
 'Vel guechall hor Zalver,
 Em 'oun aman.

RESPOUNT DA HIRVOUDOU 'R BARZ

RESPOUNT DA HIRVOUDOU 'R BARZ

Sioul an avel, plean ar mor,
Eul lestrik e c'houeliou digor,
A red dizamm var gein an dour.
Salo bagik ar Pesketour!

Rak-se eta, na welomp ket :
An dizurz a vo chadennet; oh ! ia
Ma rank ar Pap lenva hirio,
Pa deui varc'hoaz, hen a c'hoarzo!...
Per, a zo mean ha mèan kalet;
He skei 'rear, mez ne fraillo ket.
Nag a bet, araog rei daou dol
A dorro, var-n-han, ho morzol.



C'HUEC'HVED LODEN

RIMADELLOU

BLOAVEZ MAD

KANAOUEN AN ALC'HUEDER

Sant Per, digor d'in,
Biken mui na bec'hin.
Digor 'ta, digor,
Digor d'in da zor ;
Kemer truez ouzin
Pe va gouzoug a dorrin ;
Sell an douar pegen izel
Ha me pe gen huel !
Bouzar oud ?
Pe ne d'oud ?
Mouzad a rez,
Hag e rez ?
Mad, Per, gra da benn,
Me 'zo vont da ziskenn,
Hag adarre e pec'hin,
Hag e rin, rin, rin ..



KANAOUEN AL LAOUENAN

VAR SKOUR AR VEZEN

KANAOUEN AL LAOUENAN

VAR SKOUR AR VEZEN

Dir, dir, dir,
Ma ne dor ;
Torr, 'ta, tor,
Te 'zo dir ?



AR PEN-MOC'H GOUÉZ

AR PEN-MOC'H GOUEZ

Ar pen moc'h gouez, e'r briz-koat
A gousk etouez an delliou ;
Me 'gav roud e bevar droad
Fresk beo e'n oll ribouliou.

Eurus e vo an tenn
Hel ledo mik var an dachen.

Ar pen-moc'h gouez e'r briz-koat
A gousk etouez an delliou,
Me 'gav roud e bevar droad
Fresk beo e'n oll ribouliou.



SOUN AN AOTROU FANCH

SOUN AN AOTROU FANCH

I

Aotrou Fanch, selaouit, eun tammik,
Frank ho tiouskouarn ha soun ho penn ;
Me ia da gana deoc'h eur zcunik
Hag a dle ho renta laouen.
Devez ho kouel, eo sur an devez
Ma tle an oll ho saludi !
Aotrou Fanch, ervez ar c'his nevez,
Ni ginnig hon ezanz d'ho fri.

II

C'houi 'zo eur c'hrouadur ar c'hoanta
Askornet mad, rabotet flour ;
Eur c'halvez euz ar re zesketa
Dibaot a ra braoc'h labour
Pa c'hobari gant he gizellik
Portred eur zant, e'r prenn kalet.
Aotrou Fanch, da ober eur zantik
Guell piltoz n'ouffed da velet.

III

Ho pleo, gant lard-teuz amanennet,
 A rizennit var gorn ho tal ;
 Henvel ouz daou vigorn marellet
 Ho taoulagad a zo brao ral ;
 Mez evit merc'hedigou Sant-Salver
 Me 'gav anezho goal lipouz !
 Aotrou Fanch, pedit eur gueraer
 D'ober doc'h eul lunedou rouz.

V

N'eo ket divar dour ha patatez,
 Eo savet ker round ho pruchet ;
 Ho kinou, flanchet en daou gostez,
 A zoug eur rastel mad-lemmet.
 Neb-aon, c'houi ' gar mad eur frigouzen
 Hag e'n he zer, eul loumik guin !
 Aotrou Fanch, pa velan ho kesten,
 Me ' ziskred eo mad ho skin.

IV

M'ho pijet eun troatad muioc'h
 Ploum, 'vel ma zoc'h choui e'n ho sa,
 E c'helpac'h ober, koulz pe velloc'h,
 Eun tambour-major ar brava ;
 Ar poultr — kavet eo, siouas ! dija, —
 Ho pijet, sur ounn, invantet ?
 Aotrou Fanch, bete 'r vezen bella
 Ho penn c'hui a zo bet stoket,

VI

Mar diwez deoc'h dimezi, biken
 Va c'hredit, c'houi ' vezobetet ;
 N'eo ket kement ho deuz atouden
 A gav, d'ho c'hoan, krampoez lardet ;
 Me gred kentoc'h e kavfac'h, siouas !
 Bara seac'h ha kerniel butun !
 Aotrou Fanch, chommit 'ta didrabaz
 Pe, meuz douet, c'hui a ranko iun.

E'l leal, c'houi c'heuz re a spered
 Evit beza ken direzon ;
 C'houi jommo difrink e'n ho kaouet
 Da larda, evel eur c'habon,
 Hag a c'hoapaio 'r merc'hed yaouank
 Soun ho kribel ha dibikouz.
 Aotrou Fanch, krouadurik divank,
 E'r fount, guell eo chomm dic'habouz.

SEIZVED LODEN

MORVAN KERGOUNNAR HA POTRED AR SABAD



S K L E A R I D I G E Z

SKLEARIDIGEZ

Morvan Kergounnar hag he goumper Joen a zo
daou zen divar ar meaz euz a gosteñ Treger. Morvan
eo gourenner bras ar vro, ledan a ziskoaz, isiliet stard,
stag mad ouz an douar, iskuit a bep leac'h, ploumm
e'n he za evel eur ganaben, mez pennvers ha difeiz;
ne gred nag e Doue nag e diaoul; he zoue, eo ar
voutail; he beden, al leou douet; he eal-mad, he
benn-baz dero. Joen a zo eur c'christen evel an holl,
hag a glask distrei he goumper da voned d'ar gear
e'n nos, e'n eur zanerelli d'hezan darvoud Alan-ar-
Glaouaeer, ha troiou iud potred ar zabad.



P O T R E D A R Z A B A D

POTRED AR ZABAD



P O T R E D A R Z A B A D

JOEN, VA C'HOUMPER

An noz a zo tenval ; glao hag avel a ra ;
E'n hanv Doue, Morvan, n' da ket e'n hent brema

MORVAN KERGOUNNAR

— Ha pa rafe luc'hed, kurun, avel ha glao,
Sell, troet eo e'm penn, d'ar ger me a ielo !

JOEN

— Troet eo e'n da benn ; mad, Morvan gez, diwal :
Diwal ' lavaran d'id, pe he tapi da fall ;
E'r poent-ma deuz an noz, 'vid deiziou morlarjez
Kred ac'hanon, Morvan, gwal jansou a c'hoarvez ;
Gouzoud a rez ar brud a ren, pell ' zo, siouaz,
Var ar skrijou spontuz a glever e'r c'hood braz !

MORVAN

— Setu te adarre ! Kea, va c'houumper Joen,
Ne d'eo ket gan-hen-me eo d'id c'hoari 'n azen :
N'euz diaoul e'n ifern, na Teuz var an douar
A c'halfe ober aoun da Vorvan Kergounnar !

JOEN

— Guir eo, eur potr reud oud, hag eskobti Treger
 N'hen d-euz ket marteze eur startoc'h gourener ;
 N'euz forz ! Polik a ro meur a lamm-choug-a-benn
 Da dud a zo gweziek koulz ha te da c'houren.
 Sounj az peuz, a gredan, euz a Lan-ar-Glaouaer !
 Unan all adarre ! Tan-foeltr, pe-bez tol kaer !
 Pari, ma vez beuzet o koueza e'n eul lenn,
 Arok herrucoud e'r ger, e ve ien da zouben !
 Ac'hanta ! Set' heno penn-da-benn tro Alan.
 E'n deiz all o tistrei deuz eured ker-al-lann,
 En em gavaz trinket hag evel eur potr fin
 E lounkaz re a zour evit trempa he vin.

MORVAN

— Piou ' c'halfe he dammal ? Mez daonet ' vin, a-vad,
 Mar d-euz netra e'n-han goestl d'ober aoun d'eur c'had.

JOEN

— Nann, Morvan, ma vefe ervez ma lavarez !
 Mez o liva gevier ' oud adarre potr kez.

MORVAN

Mar d-e, var da veno, beuzet Alan e'l lenn
 E tlefe kaout eun den kelou euz he groc'hen.

Perak 'ta, kaer ' zo klask, n'her c'haver e nep tu
 Mui eget ma ve deuet, korf hag ene ludu.
 Red eo, n'euz mar hebed, pa jomm keit dianket,
 An diaoul he unan hen defe her zammet.
 Ha marteze, dampred, 'vit deski ober glaou
 Pe d'hezan pe d'he c'hreg, pe evit ho daou.
 Dalc'h mad aze, Joen.

JOEN

— Kea, kaer ' po kaketal
 Na drec'ho ket da, c'hoarz var greden ar re all ;
 N'eo ket me hel larvar, mez goulen dioc'h Job koz
 Ma n'hen d-euz ket klevet var dro an anter-noz
 Eun dompi estlammuz, e kever ar c'hood braz
 Ha mouez Alan e touez, o krial forz, allaz !
 Goulen c'hoaz digant-han, ma n'hen d-euz ket klevet,
 Dre ma pellea he vouez evel skrijou loened
 'Tal men-hir ar c'hoaz-hent, a unan o iudal :
 « Eur vech all e teui ganheomp-ni da zansal ! »
 N'her c'hredez ket, m'oar ' vad ? re galed eo da benn
 'Vit ma c'halfez kredi 'r pez a gred pep kristen.
 Mez n'oud ket evid nac'h, anez eur gaou marvel,
 Penoz eun dra benak ioa 'n noz-se e'n avel.

MORVAN

— « Sell 'ta, ne c'houien ket ! Mez n'euz fors petra 'voa
 » Ar pez 'zo bet neuze n' ma ket da zon'd brema. »

JOEN

« Nann, mez allaz ! Morvan, ker gwaz' c'hall arruoud
 » Ha n'ouzon ket perag e krenan evid-oud. »

MORVAN

« Mad, kren 'ta ; me roio amzer d'id da grena,
 » Ne d-eo ket eur penn den, az peuz var da ziou skoa,
 » Mez eun irvinen griz ma zeo guir e kredez
 » Evel eur bugelik kement a ranerez.
 » Guell eo gan-hen gouren gant an holl diaoulou
 » Eged selaou pelloc'h eur seurt rimadellou
 » Uvreou grac'hed koz, — rak-se kenavo :
 » Mar teu Polik da m' c'hlask, me hen diarbenno,
 » Ha mar teu tost d'in-me, pe me vo daonet, sell
 » Pe set' ama eur vaz a grenno he gerniel.
 » Ken a vo. »

Eur vouez all a g̃tiaz ken a vo :

Ne voa ket mouez Joen, nag hini nep den beo,
 Mez mouez eun dra benâk, a voa euzuz, iskiz
 Evel mouez an Ankou p'hen devez naoun he breiz.

Kement-ma 'c'hoarvezaz da noz meurz an Evned.
 Eat da vorlarjeza da di he vignouned
 Morvan a zistroe gant he goumper Joen
 Pa zeaz e'n ti gant-han da dana he biben.
 'Vit-han n'oa ket mezo, na zo ken tam tommed,
 N'hen doa ket kollet c'hoaz ar guin en doa evet.
 Mez ar pez a rente aounik he gamarad
 Ne voa ket 'balamour n'hen dije re govad.
 Rag gouzoud a rea mad, gant kalz muioc'h ouz-penn,
 Morvan a zibradje he gar deuz ar vouillen.
 Mez, allaz ! ne voa ket, ha ne deuz bet morse
 Eun diaoul evel d'han evit toued Doue.
 Bep kammed a raje ne voa deuz he c'hinou
 Nemed tan ha kurun, malloz, droug-pedennou :
 Poan a raje d'hezan ma vije e'n ifern
 Eul leou-douet benag a rankje da espern.
 Koulzgoude an deiz-se dreist an deveziou all
 Ne voa nag he skiant nag he deod da damal,
 Rak don'd a reant gant-han, dindan envor, ar brava
 A gichen ar c'henta beteg an diveza.
 Kement-se hag ouz-penn tro ar paour keaz Alan
 Eo a lakea Joen da grena 'vit Morvan.
 'R pez a venne Joen, voa mennoz eun den fur.
 Deuet e voa deiz ar varn, barrek e voa 'r muzur !

Morvan hen devoa c'hoaz eun troad var an treujou
 Pa deuaz da derri unan euz he vontou
 Ha dioc'h-tu e klevaz tostik e'n he gichen
 Eur vouez skiltr o laoskeul evel eur c'hoarzaden ;
 Mez kaër hen devoa klask goudevez tro var dro
 Ne c'hellaaz ket tizoud ar c'hoarzer divalo ;
 Rag-se goude beza peur-zresset he votez
 Ez eaz gant-hi e'n hent 'vel ma vije nevez.
 Avel, grizil, kazerc'h, glao ha kurun a ree
 Ha ken teñval e voa ma ne vele banne.
 A vechou, koulzgoude, e seblante kleved
 Eun dra benag e'n hent tost d'hezan o kerzed.
 Abenn eur pennadik, setu eul luc haden
 Hag a ziskouez dez'han, tostik tost d'he jupen
 Eur pikol a gi du, ker braz hag eun ounner,
 Daou lagad e'n he benn, kel lemm ha re eun aer.
 — Fouet, fouet, boued an diaoul, a lavare Morvan
 Fouet 'ta, boued ar gounnar : Mez ar c'hi ne ra van.
 — Gortoz, gant va fenn-baz, me 'lardo da groc'hen
 E leac'h arsal, ar c'hi a reaz eur c'hoarzaden
 — C'hoarzin, oh ! oh ! potred ! C'hoarzin ! eun aneval !
 Mad, bremaik, marteze, te 'raio eur c'hoarz all,
 Dao, dao, hag hen rak-tal o preder c'hoari 'r vaz
 Evit bruzuna 'r c'hi a daoliou ; mez allaz !

Ar c'hi-ze ne voa ket deuz a jass an douar :
 — Kea goustad, eme-zan, Morvanik Kergounnar ;
 Espern da nerz, Morvan, 'vit ma c'helli e'n-berr
 Diskouez d'heomp o tansal eo goeñv da ziwesker,
 Kalz re a drouz a rez, guell 've d'id beza sioul !
 — Na pe a berz Doue, pe a berz an Diaoul
 E teuez da brezeg d'in ? Piou 'oud, eme Vorvan ?
 — Aberz Doue ? goapaer, na gredez ket e'n-han !
 — Nann ! n'eo ket euz he berz e teuan, kamarad
 Mez a berz an Diaoul a anavezez mad
 Da b'hini 'peuz guerzet da gory ha da ene
 Hag hen deuz eur c'hoant braz da d' kueled eb dale.
 — Lavar d'hezan gortoz ken a vo eun dro all ;
 N'eo ket mad va boutou ! Mez piou oud-te, loen fall ?
 — An ene a zo bet e'n Alan ar glaouer !

MORVAN KERGOUNNAR

« Mad ! dalc'het mad he c'heuz ar merk euz da vicher
 » Rak du e z-oud ato, du pod evel al liou ?

AR C'HI DU

« Ia, ia, roet 'zo d'in labour da ober glaou,
 » 'Vid da rosta duhont, te ha da vignouned ;
 » Mez selaou mad, Morvan, setu ama 'n eured ! »

An eured-se a voa eur sabad diaoulou
 Tro-var-dro d'ar men-hir o tifreza dansou.
 Kaer heu devoa gouren, red mad ' oa mon'd e'n dro
 'N desped d'he vadiziant ha d'he benn-baz dero.
 Rak-tal eur vouez nerzuz 'n em laka da gana
 Ar ganaouen ifern a zo varlerc'h ama :

KANAOUEN POTRED AR ZABAD

(Passe-Pied)

REFRAIN Allegro

Dansomp, po tred Dansomp, merc'hed, Dan-somp,
 frin - gomp, ni - jomp loë - ned !
 Dal a u-nan Prim a droad po-tred, dal a u-nan
 Dansomp bu-an ! En em veskomp Holl e - tre-zomp,
 Ken a baro al lo ar var-nomp !

Dansomp potred,
 Dansomp merc'hed,
 Dansomp, fringomp, nijomp loened ! —

Dal a unan :
 Prim a droad potred,
 Dal a unan
 Dansomp buhan ;
 En em veskomp
 Holl etre-z-omp,
 Ken a baro al loar var'n-homp !

Ha dal a zaou :
 Prim a droad potred ;
 Ha dal a zaou :
 Mad e za 'n traou ;
 Dansal e'n noz,
 Holl diaoulou kez,
 Setu eno hor Baradoz !
 Ha dal a dri :
 Prim a droad potred ;
 Ha dal a dri,
 Chachomp var'n-hi ;
 An noz teñval
 A zo brao ral
 D'heomp-ni da c'hoari, da zansal !

Dal a bevar :
 Hejomp hor gar,
 Prim a droad potred ;
 Hejomp hor gar ;
 Pa vez arneu
 Da rei dour-beu,
 Gant an higen pesked a deu.

Ha dal a bemp :
 Prim a droad potred ;
 Ha dal a bemp :
 Brao 'za ganhemp ;
 Meurz an evned
 A ioa bepred
 An deiz râl da douza deñved !

Ha dal a c'houec'h :
 Prim a droad potred ;
 Ha dal a c'houec'h :
 Chachit ganhec'h ;
 Ar c' horaïz,
 Deuet var he giz,
 Ne daly netra gant he zouben piz !

Ha dal a zeiz :
 Prim a droad potred ;
 Ha dal a zeiz :
 Guell eo kig preiz ;
 Pa ve 'n deñved
 Dishualet
 'Vezont re ampart da gerzed !

Ha dal a eiz :
 Prim a droad potred !
 Ha dal a eiz :
 Stardomp hor preiz
 Eun droik c'hoaz,
 Bihan ha braz,
 Hag e chommo ganheomp ar goaz !

Ha dal a nao :
 Prim a droad potred !
 Ha dal a nao :
 Dansomp atao,
 Great eo ar stâl
 Kerzomp rak-tâl
 D'an ifern da echui ar bâl.

Neuze e voue klevet meur a darz kurunou
 Evel taoliou klec'hier pa veñt o zoun glaziou.
 A c'houdevez ne voa guelet skeud a Vorvan
 Mui 'ged ma vije bet lounket gant eun tarz tân
 Koulzgoude mar d'eo guir 'r pez a lavar Job koz
 'Vije klevet bep bloaz da daol an anter-noz
 Evit meurz an Evned, 'c'harz men-hir ar c'hood-braz
 Eur vouez skiltr o krial : « C'houi holl a zo beo c'hoaz
 » Kemerit skouer var'nnon : na douit ket Doue
 » Gant aoun da zon'd, siouaz ! da zaoni hoc'h ene ! »



TAOLEN
EUZ AR PEZ 'ZO EL LEVR-MA

	Pajen
Itron Varia 'r Folgoat, Kurunet.	3
Kantik kent ha goude ar C'hatekis.	11
Kanaouen ar Pesketour	13
Ar Mab mac'hagnet ac ar Vamm gristen	17
Kanaouen ar Mous bihan.	21
Ar Roskoaden	25
Kastelfidardo	27
Al Luskaden.	33
Bale Even.	37
Tadik kos ar Brabanser	39
Mathurin an Dall	45
Ar Jikoloden	49
An Ty Soul	53
Ar Grougaden	57
Lez-Ober	59
An Daou Vaout	65
An Diou Voundrask.	69
Ar C'hreg iaouank ho luskellat	75
An Amourousted hag an Amzer	81
Kervadiou	85
Meuleudi da eur Mignoun deis e c'houel	89
Lounk-he-Zizhun	93
Azor	97
Alanik al Louarn	105
Ar Penn-Moc'h.	111
Mouzeres Schamdachemda	113
Ar Vesverezed	119

	Pajen	
Ar Goabren zu	129	
Ar Pod houarn hag ar Girin	137	
Ar Skoul hag an Eostic	141	
An Daou Gudon	145	
Al Louarn besk	153	
An Azen hag ar C'hi bihan	161	
Peronel hag he fodad leaz	167	
Ar C'haz hag ar Marmous	173	
Al Leoun hag al Loan gornek	177	
Mac'hariet ar Cherc'h neiz	181	
An Azen hag ar C'hi	185	
 Hirvoudou ar paour keaz Fumer, deiz anterramant		
e gorn butun	195	
Hirvoudou ar Bars e'r blos 1860	201	
Hirvoudou an Tad Santel	217	
Respount da Hirvoudou ar Barz	225	
 Bloavez mad		231
Kanaouen an Al'hueder	235	
Kanaouen al Laouenan	239	
Penn-Moc'h Gouez	243	
Soun an Aotrou Fanch	247	
 Sklearidigez		255
Potred ar Zabad	261	
Kanaouen Potred ar Zabad	268	

Achève d'imprimer
 le quatorze Août mil neuf cent
 sur les presses Marinoni
 dans les ateliers
 de la Société de la Presse Catholique
 rue du Château, 4, à Brest
 A. Raigre, Directeur.

POUR

PARAITRE

PROCHAINEMENT

Grammadek an Aotrou Quéré.

Sermoniou an Aotrou Quéré.

